

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G
CP/ACTA 1676/09
14 enero 2009

ACTA
DE LA SESIÓN ORDINARIA
CELEBRADA
EL 14 DE ENERO DE 2009

Aprobada en la sesión del 2 de septiembre de 2010

ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión	1
Aprobación del proyecto de orden del día	2
Palabras del Representante del Brasil al asumir la presidencia del Consejo Permanente	3
Presentación de la Secretaria Ejecutiva de la CEPAL acerca de la crisis económica y financiera internacional	3
Cambio de sede y fecha para la Segunda Reunión del Grupo Técnico sobre Delincuencia Organizada Transnacional.....	20
Conmemoración del Quinto Aniversario de la Declaración sobre Seguridad en las Américas	21
Reemplazo de un miembro del Comité Jurídico Interamericano.....	23
Prevalencia del uso de las tecnologías para las reuniones de la OEA.....	24
Presentación de candidatos para el Grupo de Trabajo para analizar los informes periódicos de los Estados Parte del Protocolo de San Salvador	30
Donaciones del Gobierno del Brasil a la Comisión Interamericana de Derechos Humanos y a la Corte Interamericana de Derechos Humanos	30
Comunicado del Grupo de Río sobre el reciente terremoto en Costa Rica.....	31
Ataque terrorista de las FARC en la ciudad de Roberto Payán, Colombia	31
Comunicado de prensa emitido por el Gobierno Argentina	32
Recientes ataques en la Franja de Gaza	34
Satélite Simón Bolívar.....	36

Comunicado del Grupo de Río sobre el reciente terremoto en Costa Rica (continuación).....	41
Recientes ataques en la Franja de Gaza (continuación).....	41
Palabras de reconocimiento al Embajador Reynaldo Cuadros Anaya, Representante Permanente de Bolivia, en ocasión de su alejamiento del Consejo Permanente.....	42

DOCUMENTOS CONSIDERADOS EN LA SESIÓN
(SE PUBLICAN POR SEPARADO)

CP/INF.5787/09, Nota del Presidente de la Comisión de Seguridad Hemisférica solicitando la inclusión de dos temas en el orden del día de la sesión ordinaria del Consejo Permanente programada para el 14 de enero de 2009

CP/CSH-1053/08, Nota de la Misión Permanente de Trinidad y Tobago mediante la que propone la sede y fecha para la Segunda Reunión del Grupo Técnico sobre Delincuencia Organizada Transnacional

CP/CSH-1050/08 rev. 2, Proyecto de temario

CP/INF.5785/08, Carta del señor Ricardo A. S. Seitenfus presentando su renuncia como miembro y Vicepresidente del Comité Jurídico Interamericano (CJI)

CP/INF.5789/09, Nota de la Misión Permanente de Colombia solicitando la inclusión del tema “Prevalencia del uso de las tecnologías para las reuniones de la OEA” en el orden del día de la sesión ordinaria del Consejo Permanente a celebrarse el 14 de enero de 2009

CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL 14 DE ENERO DE 2009

En la ciudad de Washington, a las diez y veinticinco del miércoles 14 de enero de 2009, celebró sesión ordinaria el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos. Presidió la sesión el Embajador Osmar Chohfi, Representante Permanente del Brasil y Presidente del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Rodolfo Hugo Gil, Representante Permanente de la Argentina
Embajador Aristides Royo, Representante Permanente de Panamá
Embajador Duly Brutus, Representante Permanente de Haití
Embajador Camilo Ospina, Representante Permanente de Colombia
Embajador Graeme C. Clark, Representante Permanente del Canadá
Embajador Reynaldo Cuadros Anaya, Representante Permanente de Bolivia
Embajador Denis Ronaldo Moncada Colindres, Representante Permanente de Nicaragua
Embajador Efrén A. Cocíos, Representante Permanente del Ecuador
Embajador Gustavo Albin, Representante Permanente de México
Embajador Cornelius A. Smith, Representante Permanente del Commonwealth de las Bahamas
Embajadora María Zavala Valladares, Representante Permanente del Perú
Embajador José Enrique Castillo Barrantes, Representante Permanente de Costa Rica
Embajador Jorge Skinner-Kléé, Representante Permanente de Guatemala
Embajadora La Celia A. Prince, Representante Permanente de San Vicente y las Granadinas
Embajador Nestor Mendez, Representante Permanente de Belize
Embajador Roy Chaderton Matos, Representante Permanente de Venezuela
Embajador Virgilio Alcántara, Representante Permanente de la República Dominicana
Embajador Luis Menéndez-Castro, Representante Interino de El Salvador
Primera Secretaria Deborah Yaw, Representante Alterna de Guyana
Ministra Elisa Ruiz Díaz, Representante Alterna del Paraguay
Consejero Paul Byam, Representante Alterno de Trinidad y Tobago
Ministra L. Ann Scott, Representante Alterna de Jamaica
Primer Secretario Ricardo Kellman, Representante Alterno de Barbados
Primera Secretaria Joy-Dee Davis-Lake, Representante Alterna de Antigua y Barbuda
Primer Secretario Jorge Fuentes, Representante Alterno de Honduras
Ministra Olga Graziella Reyes Marfetan, Representante Alterna del Uruguay
Ministra Consejera Clenie Greer-Lacascade, Representante Alterna de Santa Lucía
Ministro Consejero Lineu Pupo De Paula, Representante Alterno del Brasil
Consejero Michiel Glenn Raafenberg, Representante Alterno de Suriname
Ministro Consejero Christian Rehren, Representante Alterno de Chile
W. Lewis Amselem, Representante Alterno de los Estados Unidos
Ingrid Jackson, Representante Alterna de Grenada
Consejera Gail V. Gilbert, Representante Alterna de Saint Kitts y Nevis

También estuvieron presentes el Secretario General de la Organización, doctor José Miguel Insulza, y el Secretario General Adjunto, Embajador Albert R. Ramdin, Secretario del Consejo Permanente.

APROBACIÓN DEL PROYECTO DE ORDEN DEL DÍA

El PRESIDENTE: Declaro abierta a sessão ordinária do Conselho Permanente convocada para considerar os assuntos que figuram no projeto de ordem do dia, documento CP/OD.1676/09, que foi distribuído a esta sala.

[El proyecto de orden del día contiene los siguientes puntos:

1. Aprobación del orden del día (CP/OD.1676/09).
2. Presentación de la Secretaria Ejecutiva de la CEPAL acerca de la crisis económica.
3. Cambio de sede y fecha para la Segunda Reunión del Grupo Técnico sobre Delincuencia Organizada Transnacional.
 - Nota del Presidente de la Comisión de Seguridad Hemisférica mediante la que solicita la inclusión de dos temas en el orden del día de la sesión ordinaria del Consejo Permanente programada para el 14 de enero de 2009 (CP/INF.5787/09).
 - Nota de la Misión Permanente de Trinidad y Tobago mediante la que propone la sede y fecha para la Segunda Reunión del Grupo Técnico sobre Delincuencia Organizada Transnacional (CP/CSH-1053/08).
4. Conmemoración del Quinto Aniversario de la Declaración sobre Seguridad en las Américas (DSA).
 - Proyecto de temario (CP/CSH-1050/08 rev. 2).
5. Reemplazo de un miembro del Comité Jurídico Interamericano.
 - Carta del señor Ricardo A. S. Seitenfus mediante la que presenta su renuncia como miembro y Vicepresidente del Comité Jurídico Interamericano (CP/INF.5785/08).
6. Prevalencia del uso de las tecnologías para las reuniones de la OEA.
 - Nota de la Misión Permanente de Colombia (CP/INF.5789/09).
7. Otros asuntos.]

Na ausência de observações, damos por aprovado o projeto de ordem do dia. Aprovado.

[Pausa.]

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DEL BRASIL
AL ASUMIR LA PRESIDENCIA DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: A Presidência se permite fazer algumas observações iniciais no começo desta sessão.

Nos próximos três meses enfrentaremos alguns desafios que transformarão 2009 num ano de características especiais no que se refere à demanda do nosso tempo aqui no Conselho Permanente, bem como do tempo da Secretaria-Geral.

Neste ano, a Cúpula das Américas, que em geral convocava os Chefes de Estado e de Governo no final do ano, após a Assembléia Geral, foi programada para abril. Portanto, o esquema de consideração dos temas mudará de acordo com essa circunstância, na medida em que as várias comissões do Conselho analisem os assuntos a elas confiados. A Secretaria-Geral também terá, em conseqüência, que adaptar os seus planos de trabalho. A apresentação antecipada dos projetos de resolução a serem submetidos pelas delegações contribuirá em grande medida para o processo de consideração daquilo que vamos aprovar. Repito, quanto antes as diferentes instâncias desta Organização recebam propostas, sugestões e projetos de resoluções dos países membros, tanto melhor será para o bom êxito dos nossos trabalhos e para a eficácia do nosso desempenho.

A Secretaria do Conselho programou para breve uma reunião com a presidência das várias comissões e grupos de trabalho. E essa reunião terá por objetivo projetar como melhor atender às necessidades das comissões e promover a oportuna preparação da documentação bem como o cumprimento dos mandatos, com vistas à conclusão oportuna das deliberações, de modo a proporcionar aos Estados membros tempo suficiente para se prepararem devidamente para participar dessas duas importantes reuniões.

Além disso, os mandatos da Assembléia Geral incluem uma série de sessões extraordinárias do Conselho Permanente, bem como de suas comissões, que necessariamente comprometerão nossas delegações com reuniões adicionais. Prevê-se que nove sessões extraordinárias do Conselho ou de uma de suas comissões sejam realizadas nos três primeiros meses deste ano.

Como disse em meu discurso de posse na Presidência do Conselho, e me permito reiterar aqui, é importante que priorizemos atividades e busquemos, sempre que possível, concentrar-nos naqueles temas e decisões realmente relevantes, evitando a dispersão de esforços e também a multiplicação de iniciativas burocráticas. Com isso não quero dizer que a Presidência pretende – porque não tenho direito a isso – limitar a atuação dos países membros. Trata-se tão-somente de dar mais racionalidade aos nossos trabalhos e economizar os recursos, inclusive para não comprometer a infra-estrutura de apoio da Secretaria Geral. E como eu disse também no meu discurso de posse, e volto a repetir aqui, a quantidade não nos assegura a qualidade. Pelo contrário, ela pode levar-nos à irrelevância.

PRESENTACIÓN DE LA SECRETARIA EJECUTIVA DE LA CEPAL
ACERCA DE LA CRISIS ECONÓMICA Y FINANCIERA INTERNACIONAL

El PRESIDENTE: Feitos estes comentários, e de acordo com a agenda da reunião, nos cabe agora escutar a exposição da Secretária Executiva da Comissão Econômica para a América Latina e o

Caribe (CEPAL), Doutora Alicia Bárcena, a quem agradecemos a sua presença aqui, que nos vai comentar aspectos da crise econômico-financeira que hoje vive o mundo.

Com a palavra a Doutora Bárcena, a quem, em nome do Conselho, dou as boas-vindas a esta Casa. Tem a palavra a Doutora Bárcena.

La SECRETARIA EJECUTIVA DE LA CEPAL: Muchas gracias, señor Presidente. Me siento muy honrada de estar con ustedes esta mañana y en particular quiero agradecer al Embajador Osmar Chohfi, Presidente del Consejo Permanente, y felicitarlo por su designación como Presidente.^{1/}

Quiero manifestar, igualmente, la voluntad y la disponibilidad plena de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL) para seguir colaborando con la OEA y con todos ustedes en los trabajos que están desarrollando.

La crisis financiera internacional ha sido muy analizada y muy diagnosticada por diferentes fuentes de información. Por lo tanto, yo diría que más que hablar de la propia crisis, a mí lo que me gustaría más es enfocar mi presentación hacia qué están haciendo los países de América Latina y el Caribe, qué medidas están tomando para poder contrarrestar y responder a esta crisis tan delicada.

Para ello, quisiera mencionar que la CEPAL, como ustedes saben, publicó recientemente el balance preliminar de las economías de América Latina y el Caribe el pasado 18 de diciembre del 2008. Y en este informe que, por supuesto, está a disposición de todos ustedes y que yo entregaré a las autoridades de la mesa, aparece un panorama de marcados contrastes en donde vemos que el 2008 fue el sexto año de crecimiento consecutivo y que a pesar de que la crisis ya se desplegó en el 2008 vimos que durante ese año todavía hay creación de empleo y disminución de pobreza. Esta es una época de auge, de bonanza económica, que empieza en el 2003; pero, obviamente, ya se empiezan a apreciar los efectos de la crisis pero no en una forma tan dramática como ha sucedido en otras partes del mundo.

Nosotros hemos hecho la comparación de concebir la América Latina y el Caribe como un avión al que, de repente, se pararan los motores del crecimiento, se pararan los motores de este avión y entonces el avión de América Latina y el Caribe está tratando de planear y no sabemos muy bien cómo va a lograr su aterrizaje. Esa es la realidad, se están apagando los motores del crecimiento pero no en una forma dramática sino en una forma gradual.

En el 2008 vimos que la región creció 4.6%, en realidad un punto menos de crecimiento del producto interno bruto que en el 2007. La región completó un ciclo de crecimiento de seis años consecutivos en donde el promedio del crecimiento per cápita fue de 3%.

Realmente venimos de un período en la historia de la región que no tiene precedente histórico. Entre 2003 y 2008 tuvimos una tasa promedio de crecimiento del 5% del producto interno bruto y, como decía, del 3% per cápita. Y, por lo tanto, tenemos que este crecimiento fue acompañado por una mejora en las condiciones, por ejemplo, del mercado de trabajo, al tener una menor tasa de desempleo. Comenzamos el ciclo con un 11% del desempleo en 2003 y concluimos en el 2007 con un 7.7%, y en el 2008 con un 7.5%. Es decir, todavía el empleo venía disminuyendo hasta el año pasado. Y no solamente el desempleo disminuyó sino que en este período el empleo fue

^{1.} Grabación defectuosa.

mucho más formal y mucho más, en cierta medida, protegido, y con salarios más claros; o sea, con empleos mejor remunerados.

También observamos una mejoría en los índices de pobreza; el índice de pobreza en el 2003 era de 44% y en el 2007 concluimos el período con 34.1%. La región realmente logró en esta etapa de bonanza disminuir la pobreza en 10 puntos porcentuales. Es un resultado muy importante. Y lo mismo ocurrió en el caso de la indigencia, disminuyendo del 19.1% al 12.6%.

Sin embargo, en el caso de la indigencia, que el 2007 fue de 12.6, en el 2008 sí la indigencia tendió a aumentar. Aumentó 0.3% por una razón muy simple y muy clara de comprender que fue el aumento en los precios de los alimentos y de la energía y sobre todo de los alimentos que le pegó con mayor fuerza a los hogares más pobres porque en ellos el gasto del hogar frente a los alimentos tiene un porcentaje, un peso específico mucho más alto.

Lo que la región no se pudo sacudir de encima en este período de bonanza fue la inequidad. Seguimos siendo la región con la peor disparidad pero sí debo decir que al menos en nueve países de la región se presentó una reducción de la brecha entre los grupos extremos de distribución. Voy a mencionar estos nueve países porque creo que vale la pena reconocer que son estos nueve países en donde la brecha de la desigualdad fue disminuida en forma muy importante. Fueron Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, El Salvador, Nicaragua, Panamá, Paraguay y la República Bolivariana de Venezuela.

En este período realmente la inequidad, digamos, avanzó en el tema de cerrar la brecha y eso lo hemos asociado en la CEPAL a programas muy exitosos que están en marcha, como el caso de las misiones o como el caso de los programas solidarios relacionados con transferencias condicionadas. Menciono lo anterior, porque de lo que se trata es que los países preserven aquellas cosas que han funcionado para evitar que se afecten a los grupos más vulnerables.

Obviamente en otros países sigue habiendo problemas de distribución y por lo tanto habrá que poner atención específica en ello.

El otro gran tema que no había tenido precedente en auges o bonanzas anteriores es que la región logró un superávit en cuentas externas y en las cuentas fiscales. Estas han sido unas coincidencias inéditas, digamos, de haber logrado un crecimiento, de tener superávit en cuentas fiscales y en cuentas externas y de haber tenido un mejoramiento muy importante en la deuda externa pública; la deuda pública en la región disminuyó en forma muy importante, clara, y además la calidad de la deuda también mejoró. Es decir, aparte de que se disminuyó la deuda pública en términos absolutos se logró una renegociación, por ejemplo, en moneda local y en condiciones más favorables para los países de la región. Esto realmente no tiene precedente.

Sin embargo, el sector privado, comparadamente con el sector público, adquirió mucha más deuda. Entonces, hoy por hoy el sector privado tiene una situación mucho más compleja de la que históricamente había tenido en la región. Entonces, el sector público tiene una capacidad fiscal más amplia, pero el sector privado tiene una situación bastante más compleja.

Muy bien. En cuanto al desempleo ¿qué nos dice el balance preliminar? Bueno, el balance preliminar que nosotros hemos preparado para el 2009 está sujeto a un supuesto. Si ese presupuesto no sucede, lo que yo les voy a decir tampoco va a suceder. El presupuesto es que las economías

desarrolladas empiecen a lograr una recuperación hacia el segundo semestre del 2009 pero si esta premisa no se logra, y sabemos que ya están en recesión tanto los Estados Unidos como la Eurozona, si se lograra la reactivación en el segundo semestre del 2009 podemos decir que las proyecciones de crecimiento para el 2009 de América Latina y el Caribe están en un rango de 1.9%. Pero si no hay reactivación mundial de las economías esta cifra se va a la baja. Y hay un pesimismo en ese sentido.

Lo mismo pasa con el desempleo. Las proyecciones de desempleo que tenemos para el 2009, si se empieza a recuperar, y sobre todo si las medidas que están aplicando los países tienen efecto, el desempleo puede aumentar de 7.5% a 8.3%. Pero si las medidas no tienen el efecto deseado, el desempleo se nos puede disparar a las cifras de dos dígitos, como estuvo anteriormente.

¿Qué lecciones hemos aprendido de crisis anteriores? Esto es lo que la CEPAL está revisando, no solamente de las crisis que confrontó la región sino el mundo entero. Japón enfrentó una crisis semejante; Suecia enfrentó una crisis semejante, y ¿qué paso en estas experiencias que debemos aprender?

Bueno, la primera es que las pérdidas que ocasionan las crisis en términos sociales no son recuperables en el ciclo de bonanza. No es tan automático. Lo que se pierde no se gana automáticamente por puntos de crecimiento. Tuvimos que tardarnos 20 años para que la región alcanzara los niveles de pobreza que exhibía antes de la crisis de los años ochenta. Es decir, aunque el auge haya sido importante del 2003 al 2008 aún así tuvieron que pasar 20 años.

Entonces, hay que asegurar que no perdemos lo ganado. Esa es la primera lección. Segundo, que se requieren mecanismos de coordinación global y regional. ¿Global, por qué? Porque en la etapa anterior los países desarrollados gastaban y los países en vías de desarrollo ahorran. Las economías emergentes ahorran para tener reservas para la crisis y los países desarrollados gastaban. Este desequilibrio ahora no es posible.

Entonces, todas las economías tienen que hacer esfuerzos simultáneos y colectivos, de acuerdo a su espacio fiscal, para apoyar la demanda agregada mundial. Y no es una acción aislada. Tiene que ser una acción acorde, por supuesto, a las capacidades de cada país. Pero todos los países tienen que activar la demanda agregada.

Y tercero, que los programas de ajuste que vivió nuestra región en los ochenta y en los noventa realmente fueron marcados por una gran inequidad en la distribución de costos que castigaron el gasto social, castigaron la infraestructura y, por lo tanto, la igualdad de oportunidades y de crecimiento al mediano plazo.

Entonces, hay dos elementos que en las medidas actuales tenemos que preservar. El primero es no sacrificar la infraestructura; fíjense ustedes que la mayoría de los países están haciendo esfuerzos precisamente de infraestructura, porque es generadora de empleo y de capacidad productiva. En segundo lugar, cómo evitar castigar el gasto social y no aprovechar oportunidades como, por ejemplo, el bono demográfico que tenemos en la región para invertir en educación.

Entonces la cuarta lección –creo que es muy importante y proviene de la Gran Depresión– es cómo evitamos el proteccionismo porque esa es la gran, diría, la gran sombra que está en este momento cubriendo las medidas, porque hay gobiernos que están, por ejemplo, elevando tarifas o elevando aranceles. Hay otros que están disminuyendo aranceles pero en fin, cómo logramos que el

proteccionismo no se apodere de las medidas de respuesta y también que las políticas pro cíclicas se dejen a un lado y más bien nos vayamos hacia políticas contra cíclicas, sobre las que haré mención muy brevemente, señor Presidente. Creo que la combinación de tres factores nos puede ayudar en estos momentos y, de hecho, los gobiernos del Hemisferio están enfocados en ello.

El primero es cómo lograr, en cierta medida, restaurar la confianza del sistema financiero; cómo restituir, cómo reparar al sistema financiero. Eso nadie duda que es necesario hacerlo. Segundo, cómo lograr un paquete de estímulos fiscales que realmente son el gran instrumento reactivador de las economías. Y, por supuesto, cómo evitar el proteccionismo y cómo lograr que, ojalá, las negociaciones de la Ronda de Doha puedan completarse. O, por lo menos, parcialmente.

Por ejemplo, en la Ronda de Doha hay todo un paquete de facilitación de comercio que ya está prácticamente negociado y que, en su momento, Robert Zoellick del Banco Mundial decía, ¿por qué no sacamos ese apartado del documento de Doha comercio y lo transformamos en un plan de trabajo, en un plan de acción, porque facilitación de comercio es infraestructura? Estamos hablando de puertos, estamos hablando de carreteras, estamos hablando de aduanas. Entonces eso es, en parte, lo que se podría hacer colegiadamente e integradamente.

Creo que es importante entender que esta tormenta perfecta se desencadenó por esta combinación de sobre endeudamiento, excesiva exposición al riesgo de Estados Unidos, sumado a una falta de transparencia, regulación y supervisión. Esto es lo que nosotros llamamos los bienes públicos globales. Es donde el papel del Estado en la preservación del bien público tiene un papel.

Cuando hablamos de que la estabilidad financiera es un bien público global, no es una entelequia. En realidad lo específico y lo concreto es que la transparencia, la regulación y la supervisión, son bienes públicos porque la gente y el ciudadano de a pie no tiene capacidad para hacerlo individualmente y para saber qué riesgos está tomando respecto a un banco, respecto a un crédito. Ese es el bien público que tiene que dar el Estado. Y por eso estamos en un momento muy importante para redefinir qué puede hacer el Estado.

Realmente lo que ha pasado es que a pesar de todos los anuncios de rescate –no sabemos ni siquiera de cuántos billones de dólares estamos hablando, o trillones quizás– todavía no logramos restituir una palabra central que es la credibilidad, y por lo tanto el crédito. Crédito proviene de la palabra credibilidad. El sistema no tiene credibilidad, por lo tanto lo que más está escaseando hoy por hoy es el crédito porque no hay confianza.

Porque, además, se perdió la confianza en un acto que Stiglitz definió muy claramente, para mi manera de ver, que fue la desarticulación virtual entre la economía financiera y la economía real. Y fue virtual, no fue real. Pero fue una desarticulación virtual y toda la innovación financiera se hizo sobre este aspecto de la economía virtual y se abandonó la correlación con la economía real.

Entonces, hay que volver a ocuparnos de la economía real. Y para ocuparnos de la economía real tenemos que lograr controlar esta fuerte caída de la demanda global que nos va a generar, por cierto, un exceso en la oferta de trabajo. Ese es el gran problema: que además de que se va a perder la demanda, que está cayendo, hay un exceso en la oferta de trabajo. Y por lo tanto lo que más nos preocupa es el desempleo.

Ya ustedes han oído mucho sobre los canales de transmisión, así que yo a eso no me voy a referir en detalle, pero sí quiero mencionar los canales de transmisión para que los tengamos, simplemente, mencionados con claridad. Primero, el contagio financiero, que es un canal de transmisión muy importante con escasez de crédito y liquidez.

Segundo, los precios de los productos básicos que subieron en una etapa previa al 2008 pero que después han tenido una caída muy fuerte debido a la contracción de la demanda, pero también porque se han liquidado posiciones especulativas que estuvieron rondando también en los mercados con respecto a los bienes de productos básicos.

La volatilidad de los precios de los productos básicos siempre ha sido un problema en la región y no es la excepción ahora. Es un problema porque beneficia a algunos pero perjudica a otros. Por ejemplo, que las materias primas estén muy bajas en términos de alimentos, pues a Sudamérica no le viene muy bien pero a Centroamérica le viene muy bien porque Centroamérica es una región importadora neta de alimentos y de energía. Lo mismo pasa con el Caribe, obviamente con la excepción de Trinidad y Tobago. Pero, digamos, es muy variable el tema de los precios de las materias primas o de los productos básicos y depende muchísimo de cuánto se esté basando el modelo económico de cada país en la exportación de estos productos o en la importación de los mismos.

El tercer tema, que ustedes también lo conocen mejor que nadie, es el de las remesas de los trabajadores pero habría que decir que la disminución de las remesas, no está claro. El Banco Interamericano de Desarrollo (BID) ha sacado un reporte hoy sobre el tema de las remesas y sabemos que en un país como México han caído claramente casi a un 12%, entre un 12% y un 15% debido a la contracción, sobre todo, del sector de la construcción. Pero no tenemos muy claro qué va a pasar, qué está pasando en Centroamérica o en el Caribe, incluso en los países andinos todavía. Pero lo que sí sabemos es cuánto representan las remesas para ciertas subregiones. Y no cabe duda que para Centroamérica la entrada de remesas representa el 15% del PIB, mientras que para el Caribe ellas representan el 40% del PIB. Entonces, la disminución de remesas le pega muy fuerte al contexto económico.

El cuarto canal de transmisión es la disminución de las exportaciones regionales. Y otra vez quiero hacer una mención del Caribe aquí porque, en realidad, uno de los bienes de exportación del Caribe es el turismo. Y, sin duda, nosotros vemos que hay tres factores en la disminución de las exportaciones regionales que afectan en forma diferenciada a la región. Uno es el de manufacturas, que afecta sobre todo a México y Centroamérica; el turismo, que afecta a todos, pero en particular al Caribe; y, sin duda, el tema de los bienes primarios que afecta fundamentalmente a Sudamérica. Digamos, en un tema muy esquemático, aunque esto es mucho más complejo.

El quinto canal de transmisión es la disminución de la inversión extranjera directa, que también afecta selectivamente a los países porque muchas de estas empresas transnacionales han enviado sus ganancias hacia sus casas matrices. ¿Por qué? Porque son los países desarrollados los que han requerido liquidez y por lo tanto muchos de estos fondos se han retornado a los países de origen.

Bueno, ahora, ¿qué están haciendo los países para poder confrontar esta crisis económica? Yo creo que todos hemos vuelto un poco a Keynes. Keynes decía, el próximo presupuesto, esto lo decía en su etapa, en la Gran Depresión, debería dividirse en dos partes, una que debería incluir los gastos que deben ser financiados por deuda en las presentes circunstancias. Es decir, Keynes

afirmaba que políticas eficaces para contrarrestar una recesión eran nada menos y nada más que políticas activas para reactivar la demanda agregada, que es un tema que había desdeñado, de por sí, la macroeconomía reciente del mundo.

Entonces, el principal instrumento de estabilización es, sin duda, el gasto público. Porque hay un componente muy importante en donde las políticas de estímulo de la demanda pueden convertirse en sostenibles siempre y cuando se elijan las medidas adecuadas para el propósito. Por ejemplo, inversiones con rendimientos sociales, como en vivienda social, como en renovación urbana, como en transporte, como en infraestructura –carretera, eléctrica, energética– y por lo tanto, el hecho de proveer estas inversiones en períodos en que otras inversiones privadas, porque como el sector privado está en un problema de crédito, en realidad el sector público puede entrar a tener un papel, inclusive de nuevas alianzas público-privadas en concesiones interesantes.

Nosotros hemos visto con mucho cuidado la literatura que ha surgido recientemente y hay un documento muy importante del Fondo Monetario Internacional. Y es importante por muchas razones porque, por primera vez, el Fondo Monetario Internacional está muy concordante con la postura de estimular la fiscalidad global y de que tenga las siguientes características. Estos son los criterios que se deben adoptar en las medidas fiscales.

Primero, que sean oportunos. Oportunos porque en el caso de la crisis en Japón, las autoridades no actuaron con la rapidez necesaria y pagó costos muy altos. Entonces, la oportunidad. Tiene que ser *timely*, tiene que ser ahora. Tiene que ser significativo, porque la caída de la demanda es tan importante que el tamaño del estímulo fiscal global tiene que exceder el tamaño de la crisis. O, por lo menos, proporcional.

Tercero, tiene que ser duradero; por ejemplo, reducir impuestos en forma generalizada no funciona porque si no se clarifica que puede ser una reducción temporal entonces hay presiones sociales por mantener esa reducción. Entonces, la durabilidad del instrumento tiene que ser acorde con el tipo de medida que se va a tomar.

Tiene que ser diversificado. No se le puede apostar a una sola medida, sino que tiene que abrirse. Tiene que ser una combinación de gasto público, una combinación de inversión e infraestructura en educación, en disminución de impuestos, subsidios focalizados, en fin, un paquete de medidas diversificado. Y tienen que ser globales. Esto ya lo dije antes y es que tiene que haber una acción colectiva, simultánea, de acuerdo a las disponibilidades financieras para efectuar estas políticas.

Por lo tanto, creemos también nosotros, y el Fondo Monetario Internacional (FMI) también lo admite, que la condicionalidad tiene que cambiar. Es decir, hay muchos países en la región que no tienen el espacio fiscal que tienen otros. Y hoy por hoy la característica es que hay países que lograron acumular reservas internacionales debido a su superávit en cuenta corriente y cuentas fiscales que le están permitiendo, en cierta medida, amortiguar la crisis por los fondos de estabilización financiera; por ejemplo, como Chile, como Perú, como México, como Brasil. Pero hay otros países que no tienen este espacio y por lo tanto van a requerir el apoyo de las instituciones financieras internacionales –Fondo Monetario, Banco Interamericano de Desarrollo, etcétera– pero lo que no puede seguir siendo igual es la condicionalidad. No se puede hablar de un buen desempeño previo. Tampoco se puede hablar de que el riesgo país tiene que tener los mismos criterios. Es

imposible. Se tiene que analizar con cuidado el riesgo país para no castigar las tasas de interés que se juegan en el tema de los préstamos.

Entonces, nosotros pensamos que las políticas fiscales activas deben ser de dos tipos. Uno, por supuesto, deben ser todas ellas de carácter contra cíclico. Es decir, este es el momento de que los programas sociales, por ejemplo, no se sacrifiquen. Casi siempre son los primeros programas que se cortan de los presupuestos. Y en este caso pensamos sinceramente, por ejemplo, en los programas de transferencias condicionadas; los países deben adoptar programas de desempleo o seguros de empleo. Ya algunos lo están explorando. Y también, por ejemplo, una de las medidas que algunos países han tomado es no subir los salarios pero sí aumentar los empleos, aunque se mantengan al mismo rango salarial.

Obviamente no me da el tiempo para referirme a las medidas por países pero nosotros preparamos una matriz sobre las medidas comparadas país por país y cerramos este documento al 10 de diciembre. Pero traigo conmigo también la matriz actualizada hasta el viernes pasado porque cada día salen nuevas medidas. Obviamente, Chile anunció nuevas medidas la semana pasada. México también, Brasil las anunció un día después que habíamos publicado este documento.

Quisiera simplemente relatarles cuáles son las categorías de las medidas que los países han tomado. Por supuesto, las más importantes son el estímulo fiscal. Esas son las más relevantes. Pero también aquí estamos detallando las políticas monetarias y financieras que cada país ha tomado, también la política cambiaria y de comercio exterior y las sectoriales; cómo están apoyando en concreto, por ejemplo, el sector agropecuario. Los países de la comunidad andina están particularmente desarrollando algunas medidas para apoyar al sector agropecuario. Y, el tema de las políticas laborales y sociales. Es decir, hay espacio para crear seguros de desempleo o para garantizar algún tipo de *safety net*, digamos.

¿Y cuáles son estas categorías? Hay países que como tienen más espacio fiscal y más espacio, yo diría, financiero para tomar algunas de estas medidas pues han tomado la mayoría de ellas. Pero les relato algunas. Por ejemplo, en política monetaria y financiera los países han disminuido o flexibilizado el encaje bancario. Han tenido acciones de provisión de liquidez muy importantes en el tema fiscal –la disminución de impuestos, el aumento de subsidios– pero lo están haciendo con esta precaución de que no sean impuestos generales.

Por ejemplo, la disminución del impuesto al consumo es uno de los temas muy relevantes, muy debatido porque en realidad si se hace una disminución del impuesto del IVA aunque sea un 0.2%, ¿cuánta repercusión realmente va a tener para aumentar el consumo cuando el consumidor, hoy por hoy, está teniendo una acción muy precautoria, digamos, ahorrando? Aunque le den los incentivos que le den, el consumidor está optando por ahorrar más que por gastar.

Y, por supuesto, uno de los aspectos más interesantes es cómo se ha dado el aumento en el presupuesto fiscal de varios países. Varios países han propuesto un aumento en sus presupuestos que, por cierto, y quizás en forma sin precedentes en la región, han tenido la virtud de pasar muy rápidamente por los congresos, cosa que siempre es súper difícil. Es decir, la parte legislativa siempre complica mucho la aprobación de los presupuestos públicos, pues ahora realmente creo que todos se han puesto un poquito “las pilas” y han aprobado los presupuestos con mayor rapidez.

La tercera medida fiscal de gran relevancia es el gasto público en infraestructura. La mayoría de los países están poniendo realmente fondos de infraestructura muy importantes porque es el sector que puede generar más empleo y una riqueza de activos específicos. En la política cambiaria, obviamente, provisión de liquidez en moneda extranjera, aumento de aranceles o restricción de importaciones, que es controversial porque nos acerca al proteccionismo; disminución de aranceles, financiamiento a exportadores porque en realidad esta escasez del crédito ha afectado muchísimo al sector exportador y también al importador. Y no solamente al que produce los bienes sino al que los comercializa o los moviliza. Por lo tanto, hay cierto estancamiento en ese sector.

En el tema de políticas sectoriales pues ha habido medidas muy importantes para apoyar la vivienda, a la pequeña y mediana empresa, sobre todo, yo diría, en algunos países específicos donde se ha movilizó el esfuerzo interno a través de la banca de desarrollo para apoyar a la pequeña y mediana empresa, en el tema agropecuario, en el turismo y en la industria.

Por último, yo diría, en la política laboral y social se busca estimular el empleo; como ya los países tienen una infraestructura para canalizar recursos a los pueblos más vulnerables, entonces es posible usar esta misma infraestructura para canalizar algunos subsidios y algunos incentivos al consumo de las familias más pobres.

Creemos también que un aspecto muy especial de esta coyuntura para la región es que hay un espacio para políticas fiscales autónomas. Entonces esa parte de cómo desarrollar políticas fiscales autónomas no se había presentado antes en nuestra región y por lo tanto es algo que vale la pena destacar.

Yo pongo a disposición de ustedes lo que hemos hecho en este comparativo de las medidas fiscales, monetarias, etcétera. También puedo decirles, en términos muy concretos, que nosotros en la CEPAL tendremos un seminario, la XXI Sesión del Seminario Fiscal que hacemos conjuntamente con el Fondo Monetario, el Banco Mundial, el BID, la Organización para la cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE) y la CEPAL en donde, por lo que hemos visto, el tema de la crisis va a ser el tema central y donde vamos a analizar en particular qué tanto estos paquetes de estímulo fiscal son regresivos o progresivos y hasta qué punto estas medidas que pretenden ser reactivadoras van realmente a tener una repercusión específica.

Nosotros vemos, por ejemplo, que los crecimientos del gasto público -7% en Argentina, 13% en México, 10% en Chile, 9% en Colombia- en realidad pueden ser muy importantes pero siempre y cuando sea orientado hacia aspectos que son realmente reactivadores o que son apoyadores de la política social. Por ejemplo, en México se está proponiendo un alza de la inversión pública del 45% en infraestructura. Eso es muy importante. Argentina, por el estilo; en fin, Brasil.

Creo que este es el gran tema ¿Qué significa una política fiscal contra cíclica? Significa, uno, modificar las metas fiscales, o sea, flexibilizarlas un poco, reducir los impuestos al consumo para propiciar precisamente un incremento en la demanda, incentivar la inversión y el consumo privado, desarrollar estrategias de cobertura de ingresos a los más vulnerables, defender el gasto social, programas de empleo, el espacio fiscal de la inversión pública. Y creo que todo esto es posible hacerlo en este momento.

Ahora, más allá de la coyuntura, nosotros creemos que la parte quizás más importante de la actual crisis es cómo redefinir el papel del Estado. Para tampoco irse al extremo de cuál es el papel,

el verdadero rol del Estado del siglo XXI y cuál debe ser la interacción del mercado con el Estado del siglo XXI, a través de qué mecanismos –supervisión siendo uno y monitoreo siendo otro–, y cómo la sociedad puede interactuar con eso. Es decir, esta trilogía mercado, Estado, ciudadano: cómo se redefine en función de esta crisis y cómo se logra hacerlo de manera tal que la acción del Estado en realidad se ponga al servicio del desarrollo.

Hubo un tiempo en que se confundió crecimiento financiero y crecimiento económico con desarrollo. Es el momento de reorientar quizás el pensamiento de la región. No es fácil hacerlo. Es difícil hacerlo cuando un tren está en movimiento. Pero nosotros sí pensamos en la CEPAL que al menos hay que revisar tres aspectos, y eso es lo que le ofrecemos a la región.

El próximo período de sesiones de la CEPAL va a ser en Brasil, precisamente en el 2010 y esperamos llegar con una estrategia, precisamente, que muestre una reflexión desde la región, cuál puede ser este nuevo papel del Estado en relación a las finanzas públicas y al ciclo macroeconómico, en relación a la calidad del gasto público y la asignación de los recursos, en relación hacia cómo lograr crecientes grados de equidad y de sostenibilidad ambiental.

Señor Presidente, ojalá les haya yo dado una visión de lo que está pasando en la región y dónde estamos. Estoy a su disposición, con mucho gusto, para responder cualquier pregunta.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Agradeço à Doutora Bárcena a excelente exposição que fez sobre como a crise financeira está afetando a região e quais são as respostas que os países membros estão a ela dando, e ofereço a palavra às delegações que desejarem referir-se ao tema e queiram fazer uma intervenção a esse respeito.

Ofereço a palavra ao Senhor Representante Permanente do México.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Muchas gracias, señor Presidente.

Quiero, en primer lugar, expresarle a usted el beneplácito de mi delegación por verlo presidir los trabajos del Consejo Permanente. Estoy convencido de que sus reconocidas cualidades personales y profesionales nos guiarán de manera eficiente en las importantes tareas que el Consejo tiene ante sí en este período crucial de cada año, que es el primer trimestre. Desde luego contará usted con el apoyo irrestricto de la Delegación de México en el desahogo de sus responsabilidades.

Quisiera también agradecer muy sinceramente la presencia y participación de la doctora Alicia Bárcena y felicitarla por la calidad de su presentación. Hemos escuchado con atención las manifestaciones, los efectos de la crisis, la evaluación y el análisis atinado y oportuno de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL).

Todos los países estamos trabajando en el diseño y aplicación de medidas contra cíclicas, como ella las ha llamado, en la promoción fundamentalmente de dos cosas: el empleo y la activación del gasto público, y la activación del gasto público de manera cuantitativa y de manera cualitativa. Y cada uno teniendo en cuenta sus propias condiciones, circunstancias, limitaciones y necesidades.

La pregunta que le quisiera yo hacer a la doctora Bárcena ahora, que no es precisamente en el área de especialidad de la CEPAL pero sí puede darnos alguna idea, tiene que ver con la parte sistémica de la gobernabilidad internacional del sistema financiero. Ella habló con gran elocuencia y precisión sobre la importancia de la credibilidad del sistema y creo que sería muy útil que nos compartiera cuáles son las ideas o, en términos generales, el pensamiento de la CEPAL en torno al futuro de la arquitectura internacional monetaria y financiera.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Representante Permanente do México.

Vou oferecer a palavras às demais delegações e reservar as respostas da Doutora Bárcena para o final das intervenções dos senhores Representantes. Tem a palavra o Senhor Representante Permanente do Panamá.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias, señor Presidente.

Solamente para unirme a las palabras del Embajador de México en la complacencia que tiene mi país y mi persona de que esté usted al frente del Consejo Permanente. Los cuatro años de experiencia y de fructífera participación en los debates del Consejo Permanente hacen de usted un elemento sumamente idóneo para presidir el Consejo. Le deseamos suerte y ofrecemos nuestra colaboración.

La pregunta que le quisiera hacer a la doctora Bárcena es la siguiente. Ella ha hablado, sobre todo al final de su intervención, de que hay que redefinir el papel del Estado y ha utilizado los términos de supervisión y el de monitoreo. Yo me atrevo a pensar en otro término que es alrededor del cual va a fluir mi pregunta.

En los últimos años, todos sabemos que el Estado regulador ha ido disminuyendo su efectividad, su capacidad, su esfera de acción para dar el libre juego a la oferta y la demanda, que es la que va a determinar y la que está determinando los precios en muchos de nuestros países. Sabemos que de eso ha habido un uso correcto, pero creo que ha habido también muchos abusos.

Entonces, la pregunta mía concreta y específica es: ¿qué opina usted de un Estado que ahora, además de que tiene que estar presente en nuestras economías, en apoyo a la solución de la crisis pueda ser un Estado que regule, que evite el descontrol y el abuso que a veces se ha dado en la fijación de los precios? Porque hay millones de seres humanos en nuestro hemisferio a los que no les llega prácticamente el salario para satisfacer lo que se llama en mi país, Panamá, la canasta básica que es fundamentalmente los alimentos, para no hablar de ropa y otras cosas. Entonces, ¿podríamos pensar en un Estado que regule un poco y que controle los precios de los productos?

Gracias.

El PRESIDENTE: Obrigado, Senhor Representante Permanente do Panamá. Tem a palavra o Senhor Representante Permanente da Guatemala.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUATEMALA: Muchas gracias, señor Presidente.

En primer lugar para hacerme eco de las palabras que dijeron mis dos antecesores. En efecto, nos complace verlo presidir este Consejo. Sabemos de su categoría y calidad y tiene el apoyo de mi Delegación.

En cuanto a la exposición de la señora Secretaria Ejecutiva de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), nuestra amiga Alicia Bárcena, es un privilegio haber oído, no solo una presentación importante y adecuada, sino un diagnóstico oportuno.

Usted ha mencionado que el principal estímulo es una política pública oportuna y duradera. Permítame añadirle que también debería ser concertada. En estos días no es solo una cuestión de Estado, es una cuestión de nación y la misma sociedad civil tiene que participar en este proceso.

El Estado, para responderle un poco a mi querido colega de Panamá, tampoco es ni un leviatán ni tampoco el capitalismo puede carecer de una ética. Ahí están los resultados a la vista de los excesos en ambos campos.

Y yo le agradezco especialmente a CEPAL esa matriz de medidas de suma utilidad, porque nos sirve no solo de lecciones aprendidas y mejores prácticas, sino es un compendio importantísimo inédito. Yo la felicito personalmente, señora Secretaria, porque sé que lo prepararon para la Cumbre de Bahía, pero la actualización es todavía más valiosa en esta coyuntura, y le ruego compartirla con nosotros. Me sorprende que ningún Estado haya pedido esa información, pues se trata de un instrumento muy útil y agradezco y le reconozco su valor.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Obrigado, Senhor Representante Permanente da Guatemala. Tem a palavra o Senhor Representante Permanente de Belize.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BELIZE: Thank you very much, Mr. Chairman.

My delegation wants to echo other delegations that have congratulated you on your assumption of the Chair of this very important body of the Organization of American States. You can be assured of our full support. Belize is very pleased that you are at the helm of the Permanent Council in the period leading up to two very important events on the calendar of the OAS: the Fifth Summit of the Americas and the regular session of the General Assembly. It will be challenging; there is a lot of work to do, and you can count on our full support.

I also want to thank Dr. Alicia Bárcena for the excellent panoramic view and analysis of the economic crisis confronting our hemisphere and, indeed, the world. What you have said has given us a lot of food for thought.

I have two questions for you:

First, many of the suggestions that you have made are based on the assumption that several of the medium-sized or larger countries in the Hemisphere actually have a surplus. What about those that don't? What advice do you have to offer the smaller countries that are not running a surplus at the moment?

Second, the reality in the Hemisphere is that many of the small countries often find comfort and assistance in the integration processes that are taking place right now, such as the CARICOM Single Market and Economy (CSME) and the Central American Integration System (SICA). What role do you see for these systems to be able to confront the crisis together?

Thank you.

El PRESIDENTE: Obrigado, Senhor Representante Permanente de Belize. Tem a palavra o Senhor Representante Permanente da Costa Rica.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COSTA RICA: Gracias, señor Presidente.

Mi Delegación se une a las felicitaciones expresadas aquí por el hecho de que usted asume la presidencia del Consejo, lo cual implica buenos augurios para nuestra Organización.

Mi Delegación también quiere felicitar y expresar su reconocimiento por la exposición que nos ha hecho la señora Alicia Bárcena el día de hoy. En este Consejo hemos escuchado, desde finales del año pasado, una serie de expositores que han tratado estos temas pero es, desde nuestro punto de vista, la primera vez que escuchamos una exposición comprensiva, franca y que va al detalle de los asuntos críticos en este tema. Queremos felicitarla porque es la primera vez que escuchamos una exposición en donde claramente se nos explica dónde estamos y qué debemos hacer para enfrentar la crisis. Y ese qué debemos hacer se ha expresado de una manera tal que se pone en un punto relevante la importancia de cuidar la política social y de retornar otra vez nuestra mirada al papel del Estado en la regulación de los procesos sociales.

Yo nada más quisiera agregar un comentario muy puntual sobre algunos de los temas que me llamaron la atención y lo formuló a manera de pregunta. ¿Qué podrían hacer los Estados o la comunidad internacional para lograr que las bolsas de valores, que están hoy justamente muy desacreditadas y que son mercados en donde rige la oferta y la demanda, trancen los productos, principalmente las acciones de las empresas, de acuerdo con lo que son las empresas, de acuerdo con su patrimonio y su potencial, tratando de dejar al margen los movimientos especulativos?

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Obrigado, Senhor Representante Permanente da Costa Rica. E temos o último orador inscrito, que é o Senhor Representante Interino de El Salvador, que tem a palavra.

El REPRESENTANTE INTERINO DE EL SALVADOR: Muchas gracias, señor Presidente.

Nos complace que lo mejor del Itamaraty, personificado en usted, conduzca nuestras deliberaciones durante el presente trimestre. Por supuesto nos sumamos a lo que usted ha escuchado respecto a que también cuenta con el concurso de nuestra delegación para el cumplimiento de sus funciones.

Por su conducto agradecemos la magistral presentación que hemos recibido de la representante de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), a quien saludamos al igual que a sus acompañantes, a quienes ya tuvimos la oportunidad de saludar en la reunión del Grupo de Revisión e Implementación de Cumbres (GRIC) esta mañana y por ello

celebramos que la presencia de ellas acá refleja este trabajo cercano que la OEA y otros organismos, en este caso la CEPAL, vienen desarrollando y profundizando, lo cual constituye un valor agregado para el posicionamiento que nuestros países requieren de cara a la crisis que nos ocupa.

Solicitaríamos de la expositora los comentarios que le merezcan ciertos puntos. En primer término, lo ya escuchado respecto al impacto en términos de los procesos de integración. Nuestras subregiones concentradas en un regionalismo abierto, tratando a la escala regional de lograr un crecimiento hacia adentro y de aprovechar su economía de escala, ciertamente que enfrentan ese desafío. Un segundo punto, la cuestión del financiamiento para la cooperación al desarrollo, por ejemplo, el caso de los países de renta media baja. Y en tercer término, un comentario de ella respecto a unas medidas que ella señala, en qué términos impactarán la cuestión de lograr que no se perciba que el crecimiento con equidad es una ficción.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Muito obrigado ao Senhor Representante de El Salvador. Ofereço a palavra à doutora Bárcena para responder as perguntas.

La SECRETARIA EJECUTIVA DE LA CEPAL: Muchas gracias, señor Presidente.

En realidad las preguntas son muy importantes y muy variadas y yo quisiera primero que nada referirme a la parte sistémica. Creo que en la parte sistémica es importante considerar, digamos, aquí la comunidad internacional en realidad está trabajando sobre dos mecanismos. Estoy hablando ahora ya de las discusiones del Grupo de los Veinte (G-20), de las discusiones de la Asamblea General, de lo que se está hablando en otros ámbitos, y donde se está focalizando la acción en reparar el sistema financiero y activar la demanda agregada global.

Ahora, una pregunta que hace el Delegado de Belize, con mucha razón es, ¿qué hacen los países que no tienen suficiente espacio fiscal para llegar a esto? Y su pregunta es muy pertinente porque la respuesta es global y por lo tanto, en este ámbito global no todos tienen la misma capacidad y la misma responsabilidad. Entonces para poder reactivar la demanda global la expectativa de que los países pequeños o sin un espacio fiscal muy grande contribuyan, pues, no es tan alta pero sí es muy alta respecto a las economías emergentes. Me refiero concretamente a China, me refiero concretamente a Brasil, a México. Hay presiones por parte de la comunidad internacional para que sean las economías emergentes las que jueguen un papel muy importante en la reactivación de la demanda global.

Para los países más pequeños y de mediano ingreso, creo que la comunidad intergubernamental, y en este caso el Fondo Monetario, el Banco Interamericano de Desarrollo, van a tener que entrar a actuar. Nuestra región tiene la ventaja de tener la arquitectura financiera más desarrollada frente a otras regiones del mundo. Nosotros tenemos una banca regional –el BID– que por cierto, además, está recibiendo fondos muy importantes, por ejemplo, de un país como China. También tenemos a la Corporación Andina de Fomento (CAF), al Banco Centroamericano de Desarrollo, al Banco Caribeño. Tenemos que echar a andar esa arquitectura regional en forma mucho más operativa. Y, por cierto, yo conversaba con el Secretario General de la OEA esta mañana de poder quizás presentar a ustedes, quizás en ocasión de la Cumbre misma, un documento conjunto sobre las respuestas a la crisis de parte de la banca de la región, de la CEPAL, de la OEA, de tal

forma que esto pueda servir como un diagnóstico y una serie de propuestas. Porque también el BID ya está desarrollando propuestas muy concretas.

En relación al sistema internacional, ustedes deben saber que el Presidente de la Asamblea General conformó un grupo de trabajo, y me refiero concretamente a la pregunta de México, sobre qué estamos pensando del sistema financiero internacional. Y yo creo que ahí está pasando algo muy interesante. Por parte de nuestra región, Rubens Ricupero es uno de los miembros de esta comisión y está obviamente presidida por Joseph Stiglitz. Y ahí ellos se han bajado con diez propuestas que son, para mi manera de ver, muy interesantes. Pero quizás la más, más interesante es la que se refiere a la transformación del sistema de reservas. Es decir, nosotros no podemos seguir dependiendo únicamente del dólar como reserva.

¿Qué es lo que pasa ahí? Que el único sistema, digamos, a donde están volviendo los capitales es a la Reserva Federal, a los bonos de la Reserva Federal. Entonces de alguna manera, pues los capitales están regresando para acá. Pero en parte se debe a que no hay otro sistema de reserva internacional que provea la confiabilidad.

Entonces este grupo está analizando si el sistema de reservas se abre del dólar al dólar-euro, o bien se hace un sistema más, inclusive un *mix* mucho más amplio que se pueda, por ejemplo, reflejar en los nuevos mecanismos como los sistemas, los derechos de giro, *the special drawing rights*, este SDR, que puede convertirse quizás en un tema a analizarse.

Entonces, creo que allá hay una propuesta muy concreta que es posible que se pueda derivar de esta comisión y que después esto derive a la comunidad internacional, al G-20, en concreto.

La otra es, digamos, cómo se puede lograr un sistema regulatorio que tampoco sea sobre regulatorio. Inclusive, hay una propuesta también muy interesante de esta comisión de cómo lograr que se forme, por ejemplo, a lo mejor un comité independiente de monitoreo a nivel internacional. Es decir, están surgiendo una serie de propuestas y debo decir que la CEPAL ha sido invitada por el Presidente de la Asamblea General a asesorar a este grupo y estamos participando mucho en estas discusiones sistémicas que yo creo que pueden derivar a cosas muy concretas, porque los participantes son gente como Rubens Ricupero, con muchísima experiencia; Joseph Stiglitz, que ha pensado mucho en esto; digamos, hay gente de todas partes del mundo y creo que se puede llegar a algunas conclusiones muy específicas.

Obviamente, Stiglitz propone, por ejemplo, un mecanismo como se hace en medio ambiente, del que contamina paga. Es decir el que generó la externalidad debe pagar costos más altos, que no es un esquema lejos de la verdad. Es decir, quien generó la crisis no es que va a pagar todos los costos pero que debe haber una responsabilidad común pero diferenciada. Es interesante, creo, que por ese lado podemos encontrar algunos mecanismos.

Por otro lado, quizás otro de los temas sistémicos es cómo volver a reencaminar la Ronda de Doha porque puede haber retrocesos fuertes en el tema del libre comercio y cómo lograrlo.

Ahora, otra pregunta que me parece muy interesante pero que por el tiempo no puedo responder con mucho detalle es cómo lograr cuidar la política social. Y en el ámbito subregional, un aspecto que se ha discutido mucho y que en Bahía también estuvo presente es cómo lograr incentivar el comercio intrarregional. Centroamérica ha sido una región por excelencia que ante las crisis

económicas ha sabido reactivar muy rápidamente el comercio intrarregional. Hoy por hoy, el 30% del comercio intrarregional de Latinoamérica y el Caribe ocurre en Centroamérica, sacando la maquila. Y esto es muy importante. Cómo reactivamos el comercio intrarregional. En Sudamérica es de aproximadamente el 20%. Hay una capacidad interesante para incentivar el comercio intrarregional, sin sacrificar el libre comercio.

Alguien preguntaba cómo se puede redefinir el papel del Estado. Bueno, hay opciones muy interesantes que creo que vale la pena que exploremos juntos con los países, en realidad. Y una de ellas es cómo logramos una contabilidad fiscal distinta a la que hemos hecho tradicionalmente. Cómo sacamos, por ejemplo, el gasto de inversión en empresas públicas, como el caso de Petróleos Mexicanos (PEMEX) o la Corporación Nacional del Cobre de Chile (CODELCO). Y ya lo están haciendo los países, de hecho. Cómo separamos de las metas fiscales el gasto en inversión en estas empresas y van a ser reactivadoras de la economía de todas maneras. ¿Por qué las castigamos, poniéndolas al servicio de una meta fiscal que a veces es demasiado estricta? Y por lo tanto eso se puede hacer. Cómo avanzar en una contabilidad patrimonial considerando la inversión pública como un activo no financiero. Porque hoy por hoy se considera muy financiero y debería ser un activo no financiero.

Cómo excluir de las metas fiscales a las empresas públicas, cómo avanzar en metas de tipo estructural, asociaciones público-privadas y hay una cosa muy importante donde creo que Brasil además ha llevado la delantera y es cómo fortalecer el papel de la banca de desarrollo. El Banco Nacional de Desarrollo Económico y Social de Brasil (BNDES), por ejemplo, yo diría, es un ejemplo muy interesante de cómo ha logrado diversificar el apoyo al desarrollo.

Señor Presidente, lamento no poder entrar en detalle en todos los elementos que aquí ustedes han señalado, pero sí quisiera decirle, señor Presidente, y le agradezco mucho al Secretario General de la OEA José Miguel Insulza, que siempre estamos muy en contacto desde la CEPAL y que es importante que ustedes sientan a la CEPAL como un instrumento del Hemisferio para apoyarlos en sus deliberaciones. Nosotros somos un órgano técnico, somos el órgano que le toma el pulso económico, social, ambiental a la región, y lo ponemos a disposición de ustedes para que les sea útil en sus deliberaciones.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muitíssimo obrigado, Doutora Bárcena. Estou certo de que os países membros desta Organização desejarão sempre contar com esse apoio, com essa assessoria da Comissão Econômica para a América Latina e o Caribe e, sobretudo, porque ela nos oferece uma visão própria, uma visão muito vinculada às aspirações e às necessidades dos países em desenvolvimento deste Hemisfério. Esteja certa de que tomaremos a sua palavra literalmente e vamos contar sempre com o apoio da CEPAL.

Sei que o Senhor Secretário-Geral deseja – porque foi ele que teve a ótima idéia de nos oferecer a presença da Doutora Bárcena – fazer alguns comentários finais para encerrar este item da agenda. Tem a palavra o Senhor Secretário-Geral.

El SECRETARIO GENERAL: Me ha parecido muy significativa, muy importante la intervención de la Secretaria Ejecutiva de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe

(CEPAL). Quiero agradecerse, sinceramente, y espero que esos documentos vayan a hacerlos circular entre los Embajadores para que tengan información básica. Muchas gracias.

Quiero decir que, desde mi punto de vista, la cooperación entre los organismos de lo que podemos llamar el sistema interamericano, la CEPAL, la OEA, el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), la Organización Panamericana de la Salud (OPS), el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) es fundamental para poder potenciar mucho nuestra acción. No solamente ahora, es importante para la Cumbre de las Américas, sino en toda nuestra actividad futura. Y confiamos entonces mantener esa relación con la CEPAL en el tiempo siguiente.

Yo quiero agradecer también, o felicitar al nuevo Presidente del Consejo. Él ha dicho una cosa que es muy importante en su inauguración. Ha dicho que tenemos que modificar nuestras agendas, variando nuestras agendas en función de las demandas que tenemos por delante. Y tenemos demandas muy importantes. Tenemos una Cumbre de las Américas en abril y tenemos una crisis de magnitud como la ha descrito Alicia. Creo en esta idea de que los motores del crecimiento se van apagando uno a uno; es una idea casi atemorizadora, pero creo que va ocurriendo. Y es desde este punto de vista que creo que vamos a tener que conversar mucho sobre estos temas. Hemos tenido una partida brillante hoy día pero estoy seguro de que, como Consejo, vamos a tener que seguir adelante porque muchos de los temas son políticos.

Lo decía el Embajador de Guatemala que faltaba la palabra “concertada”, o mejor “de acuerdo”. Si no nos ponemos de acuerdo los países más pequeños, los más de ellos no van a tener crédito. Pueden tener planes de infraestructura, pueden tener propuestas a su escala pero pensemos que si se está hablando en los Estados Unidos, sin ir más lejos, de un plan de rescate por setecientos y setenta y tanto mil millones de dólares, claro que hay que hacer pedidos a crédito en los mercados internacionales, y eso significa que hay menos crédito para los nuestros. Es necesario llegar a acuerdos sobre esa materia.

Ahí tenemos políticas importantes y lo ha mencionado la Secretaría Ejecutiva de la CEPAL: la pérdida que significa cuando aumenta el número de pobres, eso significa que grupos importantes, es decir, de los sectores medios, y ya se ha considerado sectores medios, se ven cayendo nuevamente en la pobreza. Y eso, como lo dijo un par de días atrás el Presidente Lula, va a traer inestabilidad política, va a traer problemas políticos. La gente no va a estar muy dispuesta a aceptar que una crisis que no generó, que ni siquiera entiende muy bien, haga que pierda aquello por lo cual ha luchado toda su vida. Entonces, los aumentos de porcentajes de pobreza van a significar para nosotros también un aumento en las preocupaciones políticas y de las dificultades que han existido en el Hemisferio.

Los procesos de integración se resienten. Creo que el llamado de ella al fortalecimiento del comercio interregional e incluso inter-subregional es muy fundamental. Vamos a encontrar ahí una tarea muy central que podemos hacer y que tenemos que llevar adelante.

Entonces, creo que estos van a ser los temas necesariamente en nuestros debates en los próximos días. Creo, como he tenido oportunidad de decirlo, que a pesar de que estamos llevando adelante un buen trabajo en la Cumbre de las Américas y en los temas que ahí están planteados, son temas fundamentales también para no perder lo que estamos haciendo y no parar lo que estamos haciendo, es necesario el debate sobre la cooperación y las políticas de cooperación, y las relaciones hemisféricas en una situación de crisis va a estar impregnando el trabajo de nuestra Organización en los próximos meses.

Yo espero en los próximos días, señor Presidente, hacer una presentación respecto a los temas fundamentales en que tenemos como miras no solamente a la Cumbre y la Asamblea, sino a todo el año, probablemente la próxima sesión del Consejo, pero quiero desde ya decir que a mi juicio esta temática que hemos tratado hoy día va a ser probablemente la gran temática de nuestro quehacer en los próximos meses.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Secretário-Geral. Estaremos atentos, então, para a apresentação que fará na próxima sessão do Conselho sobre os planos da Secretaria-Geral.

Não havendo outras observações, a presidência sugere que este Conselho Permanente acorde tomar nota da exposição da Secretária Executiva da CEPAL e das observações sobre ela formuladas. E recorda também que, como é de hábito, todas as intervenções dos Senhores Representantes Permanentes constarão textualmente da ata referente à sessão.

Não havendo objeções, aprovado.

CAMBIO DE SEDE Y FECHA PARA LA SEGUNDA REUNIÓN DEL GRUPO TÉCNICO SOBRE DELINCUENCIA ORGANIZADA TRANSNACIONAL

El PRESIDENTE: Passamos agora a considerar o seguinte item da agenda que é a mudança de sede e data proposta para a Segunda Reunião do Grupo Técnico sobre Criminalidade Organizada Transnacional.

Para a exposição desse tema, ofereço a palavra ao Presidente da Comissão de Segurança Hemisférica, Embaixador Gustavo Albin, Representante Permanente do México. Com a palavra o Senhor Embaixador.

El PRESIDENTE DE LA COMISIÓN DE SEGURIDAD HEMISFÉRICA: Muchas gracias, señor Presidente.

La resolución de la Asamblea General AG/RES. 2379 (XXXVIII-O/08) titulada “Ejecución del Plan de Acción Hemisférico contra la Delincuencia Organizada Transnacional y Fortalecimiento de la Cooperación Hemisférica” exhorta a los Estados Miembros a que participen en la Segunda Reunión del Grupo Técnico sobre Delincuencia Organizada Transnacional a celebrarse en el tercer trimestre de 2008 en Trinidad y Tobago.

Sobre este particular, me permito informar que el Gobierno de Trinidad y Tobago propuso a la Comisión de Seguridad Hemisférica (CSH), a través de la nota CP/CSH-1053/08, que dicha reunión se celebre en la sede de la Organización el día 22 de abril de 2009. Dicha propuesta fue aceptada por la Comisión en la sesión del pasado 16 de diciembre de 2008.

Por ello, pongo a consideración del Consejo dar por aprobado el cambio de fecha y sede de esta Reunión del Grupo Técnico sobre Delincuencia Organizada Transnacional.

Asimismo, para conocimiento de este Consejo informo que la Comisión aprobó, en esa misma reunión, el proyecto de temario de la Reunión del Grupo Técnico sobre Delincuencia Organizada Transnacional.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Embaixador Albin. Pergunto se alguma delegação tem algum comentário a fazer sobre este tema.

Não havendo qualquer observação, a presidência sugere que o Conselho Permanente acorde o seguinte: aceitar a proposta de mudança de ... Perdão. Vejo que o Senhor Representante de Trinidad e Tobago pediu a palavra. Tem a palavra o Senhor Representante.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE TRINIDAD Y TOBAGO: Thank you, Mr. Chairman

I am glad to take the floor, following your pronouncement, to thank everyone for their support for the proposal that was put forward by the Government of Trinidad and Tobago.

Having been present at your investiture, I don't want to stay too long on the mike, but I would like to express, on my ambassador's behalf, our delegation's support for you and for the Vice Chair of the Council. We look forward to an exciting three-month period which, of course, has an added impetus, due to the fact that the Fifth Summit of the Americas is being held in April and the Summit Implementation Review Group (SIRG) is meeting right now in the General Services Building (GSB).

Thank you very much.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Representante de Trinidad e Tobago.

Não havendo observações, então a presidência propõe que o Conselho Permanente acorde o seguinte: Em primeiro lugar, aceitar a proposta de mudança de sede e data da realização da Segunda Reunião do Grupo Técnico sobre Criminalidade Organizada Transnacional. Não há objeção. Está acordada.

CONMEMORACIÓN DEL QUINTO ANIVERSARIO DE LA DECLARACIÓN SOBRE SEGURIDAD EN LAS AMÉRICAS

El PRESIDENTE: O tema seguinte da ordem do dia refere-se à Comemoração do Quinto Aniversário da Declaração sobre Segurança nas Américas. E para a exposição do tema, ofereço de novo a palavra ao Representante Permanente do México.

Tem a palavra o Embaixador Albin.

El PRESIDENTE DE LA COMISIÓN DE SEGURIDAD HEMISFÉRICA: Muchas gracias. Como ve, señor Presidente, en la Comisión de Seguridad Hemisférica estamos muy ocupados y preocupados por muchos temas.

Como es del conocimiento de esta sala, en octubre del 2008 se cumplieron cinco años de la celebración de la Conferencia Especial sobre Seguridad, realizada en la Ciudad de México, cuyo logro principal fue la adopción por consenso de la Declaración sobre Seguridad en las Américas, documento que expresa la voluntad y el compromiso de los países de la región para trabajar unidos con base en principios y valores compartidos, así como enfoques comunes hacia un hemisferio más seguro y estable.

La Declaración sobre Seguridad en las Américas introdujo una nueva concepción de la seguridad en el Hemisferio de alcance multidimensional, que incluye las amenazas tradicionales y las nuevas amenazas, preocupaciones y otros desafíos a la seguridad de los Estados del Hemisferio, incorpora las prioridades de cada Estado, contribuye a la consolidación de la paz, al desarrollo integral y a la justicia social.

Para conmemorar el quinto aniversario de la Declaración sobre Seguridad en las Américas, la Comisión de Seguridad Hemisférica, en cumplimiento de las resoluciones AG/RES. 2274 (XXXVII-O/07) y AG/RES. 2357 (XXXVIII-O/08), ha coordinado los preparativos y propone la celebración de una sesión extraordinaria del Consejo Permanente que se celebraría el próximo 19 de febrero del 2009.

En este sentido, y de ser aceptada esta propuesta, la Comisión de Seguridad Hemisférica se permite presentar para la consideración de este Consejo un proyecto de temario el cual ya fue aprobado por la Comisión en la sesión realizada el pasado 16 de diciembre del 2008, y que está contenido en el documento CP/CSH-1050/08 rev. 2. Vale la pena mencionar que dicho proyecto de temario hace referencia a un acta final de la conmemoración de este aniversario.

Para información de esta sala, la Delegación de México presentó en la sesión del 16 de diciembre a la Comisión de Seguridad Hemisférica un proyecto de acta final de la conmemoración del quinto aniversario, contenido en el documento CP/CSH-1051/08. En este documento se reafirma el concepto de seguridad multidimensional, se refrenda el compromiso político con la Declaración sobre Seguridad en las Américas y se acuerda avanzar a partir de las lecciones aprendidas.

La intención de México es tener un documento breve que refrende el valor político de este importante instrumento adoptado hace cinco años. La consideración de dicho documento se llevará a cabo en el marco de la Comisión de Seguridad Hemisférica el día de mañana, jueves 15 de enero.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Representante Permanente do México.

Ofereço a palavra às delegações que tenham algum comentário a fazer sobre a proposta apresentada pelo Senhor Presidente da Comissão de Segurança Hemisférica. Não há pedido de palavra. Então, a presidência sugere que este Conselho Permanente acorde:

1. Realizar uma sessão extraordinária em 19 de fevereiro para comemorar o quinto aniversário da Declaração; e
2. Aprovar a agenda proposta pela Comissão de Segurança Hemisférica, constante do documento CP/CSH/doc.1050/08 rev. 2.

Não há objeções. Fica acordado.

REEMPLAZO DE UN MIEMBRO DEL COMITÉ JURÍDICO INTERAMERICANO

El PRESIDENTE: Dando continuidade à consideração dos assuntos constantes da ordem do dia, cumpre analisar o tema “Substituição de um membro da Comissão Jurídica Interamericana”.

As delegações devem ter recebido antecipadamente o documento CP/INF.5785/08, que transmite a carta em que o Senhor Ricardo Seitenfus apresenta sua renúncia da condição de membro e Vice-Presidente da Comissão.

Como antecedente, convém lembrar que o artigo 101 da Carta da Organização dispõe, inter alia, que “...As vagas que ocorrerem por razões diferentes da expiração normal dos mandatos dos membros da Comissão serão preenchidas pelo Conselho Permanente da Organização...”.

E o artigo 7 do Estatuto da Comissão Jurídica dispõe que “Antes de cada eleição, seja para substituir os membros por expiração normal de seus mandatos ou para preencher vagas decorrentes de outras causas, a Secretaria-Geral convidará os governos dos Estados membros a apresentarem, com antecedência de, no mínimo, 30 dias, se assim o desejarem, suas respectivas listas de candidatos, com seus dados biográficos, e as comunicará imediatamente aos governos. [...]”

O artigo 8 do mesmo Estatuto dispõe que: “Em caso de vaga produzida por causa que não a expiração normal do mandato de um membro da Comissão, o eleito para preenchê-la iniciará seu mandato imediatamente e completará o período que corresponderia a seu antecessor”. No caso que nos compete hoje, a Secretaria nos informa que o mandato do Senhor Seitenfus concluirá em 31 de dezembro de 2010.

A Secretaria-Geral foi consultada a respeito e seria fixado o dia 28 de janeiro de 2009, isto é, final deste mês, como prazo para que os Estados que assim o desejarem apresentem candidaturas a essa eleição. Vencido esse prazo, num período não inferior a 30 dias, o Conselho Permanente deverá eleger o novo membro da Comissão Jurídica Interamericana. Sugere-se, por conseguinte, como data para a realização da eleição do novo membro da Comissão Jurídica Interamericana a reunião do Conselho Permanente prevista para a quarta-feira, 4 de março de 2009.

Consulta se alguma delegação deseja referir-se ao tema.

Não havendo pedido de palavra das representações, a presidência entende que este Conselho deva acordar fixar o dia 4 de março de 2009, como data da realização da eleição de um membro da Comissão Jurídica Interamericana.

Acordado. E dou a palavra ao Senhor Secretário-Geral que deseja comentar o assunto.

El SECRETARIO GENERAL: Solamente, señor Presidente, en este punto dejar registrado en las actas del Consejo nuestro agradecimiento a don Ricardo Seitenfus por su excelente trabajo en el Comité Jurídico Interamericano y por su desempeño como Vicepresidente del mismo.

E informar –no sé si está en la nota– pero de toda manera informar a este Consejo que el señor Seitenfus está asumiendo la función de Representante de la Organización de los Estados Americanos en Haití y este esfuerzo, este trabajo en este momento es sumamente sacrificado, por cierto, y que él consideró no compatible, que no sería posible cumplir junto con la función de miembro del Comité Jurídico Interamericano. Y de ahí su renuncia que reitero es de carácter voluntario para ocupar un cargo muy importante dentro de la Organización y dejamos registrado nuestro agradecimiento por ello.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Muito obrigado ao Senhor Secretário-Geral.

A presidência necessita ausentar-se por dois minutos e então ofereço a presidência ao Senhor Representante Permanente do Canadá, porque o Vice-Presidente não se encontra no momento nesta sala. E eu repito, é por dois minutos.

[Ocupa la presidencia el Representante del Canadá. Pausa.]

PREVALENCIA DEL USO DE LAS TECNOLOGÍAS PARA LAS REUNIONES DE LA OEA

El PRESIDENTE: Colleagues, this is not a *golpe de Estado*; I assure you that I am simply doing my duty at the request of Ambassador Chohfi.

The next item of business is a note from the Permanent Mission of Colombia on the prevalence of the use of technology in meetings of the Organization of American States. I give the floor now to Colombia to make a presentation on this issue.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA: Gracias, señor Presidente.

Al inicio de la presente sesión, el Presidente del Consejo mencionó cómo tenemos que priorizar nuestras actividades. Igualmente, se nos hizo una exposición amplia sobre la situación de crisis que vive el mundo y, muy especialmente, el Hemisferio. Y para nosotros es conocida la situación fiscal que padece la Organización.

Por esta razón y considerando que tenemos permanentemente reuniones de todo tipo con nuestros ministros, con nuestros especialistas, y que no va a ser posible, por lo menos para la Delegación de Colombia, movilizar fácilmente a sus funcionarios, a sus ministros, a otros expertos por todo el Continente para las reuniones, queremos proponerle al Consejo Permanente y a la Secretaría General que intensificáramos el uso de la tecnología para poder hacer estas reuniones; que utilizáramos, de ser posible, con toda la profundidad que sea viable, la tecnología, las videoconferencias, y otro tipo de mecanismos.

Yo quisiera notar que el año pasado propusimos eliminar el papel en este Consejo Permanente y usar la tecnología, para ver lo que estamos viendo hoy. Si ustedes miran en sus escritorios, no hay papeles; por ello, agradezco a la Secretaría y la felicito por haber hecho algo muy importante. Esto vale unos ochenta mil dólares, esa diferencia de no tener los papeles acá.

No hacer reuniones presenciales sino utilizar la tecnología y esforzarnos en algo que ya existe, que se está haciendo y que nosotros mismos hacemos en nuestros países, que nosotros utilizamos, me parece que podría ayudar presupuestalmente al manejo de la Organización, hacer más eficiente nuestras reuniones y hacer que pudiéramos reducir costos de operación con algo que ya tenemos en las manos.

Quisiera simplemente poner a la consideración del Consejo ese tema. Nosotros presentaremos una resolución en la Comisión de Asuntos Administrativos y Presupuestarios (CAAP) para poder regular el tema. No quisiéramos, sin el visto bueno de la CAAP, traer nada a este Consejo Permanente. Entonces, quisiera pedir a la Secretaría General su opinión sobre el particular para saber si avanzamos o si estamos de acuerdo que disponemos de los medios para poder hacerlo.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Thank you, Representative of Colombia, for your remarks. I will now pass the microphone to the Assistant Secretary General, Ambassador Ramdin, to make a few remarks in response to Colombia's proposal, and then we will go to delegations for their views. Ambassador Ramdin, you have the floor.

El SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: Thank you very much, Mr. Chairman.

Distinguished ambassadors, Secretary General, as Secretary to the Permanent Council and as the official responsible for the Department of Conferences and Meetings (DCM), I wanted to make a few remarks following the statement by Ambassador Camilo Ospina.

First, I would like to thank Ambassador Ospina for raising this matter, as he has done in the past, and for supporting the modernization of the General Secretariat through the improved use of information technology. We thank you very much for your initiatives and for your effective support to the General Secretariat in these matters.

In the 2009-2014 strategic plan of the Department of Conferences and Meetings, which was presented to the high-level authorities of the Organization in November 2008, the strategic objective is, indeed, to use information technology much more effectively, not only in the proceedings of the Permanent Council, but in all other meetings and conferences. The General Secretariat shares that objective and is very much committed to it, not only because of the cost-saving effect, but also because it improves the efficiency of our operations. I want to assure you of our commitment to do that.

We aim, through collaboration with the Department of Information and Technology Services (DOITS), to use the best technology available. In that regard, we have made much progress over the past couple of months. An example is what Ambassador Ospina just referred to and what you have seen in this room. This is the Conference Proceedings Management System, and it has a lot of capability and capacity for the future, including more interactivity. This is just the beginning of this approach, but I see with pleasure that its usage seems to be very effective and we are getting more and more used to it. Apart from the cost savings, it improves our operations.

We have also installed a video conference facility in the TL-76 conference room in the General Services Building (GSB). It is a very high-tech operation and has been used intensively over

the past couple of months since it was installed. We have used it not only in conferences, which has, of course, reduced travel to other countries for meetings, but also for interviewing candidates for positions within the Organization, so it is something that we cherish very much within the Organization.

Soon we will install videoconferencing facilities in the Simón Bolívar and Guerrero rooms in the Main Building. This will limit the need for travel and expand the opportunity for dialogue within the Americas without it being too costly.

We accept and strongly share the proposal by Ambassador Ospina to use teleconferencing facilities much more intensively, and we will do so. My understanding is that from a legal perspective, it is not a problem to hold those conferences and to agree on substantive matters through teleconferencing. That is accepted. What we do know also is that sometimes we need face-to-face contact, and sometimes a teleconference will limit that opportunity to engage with each other.

We experienced another difficulty when we wanted to interview candidates for positions. While we have the capacity here, it is not always possible on the other side to facilitate that process. The technical capacity needs to be available on both sides of the teleconference.

We are also trying to collaborate more with other institutions in the inter-American system—the Inter-American Development Bank (IDB), the Pan American Health Organization (PAHO), and the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA)—to use their conference facilities to communicate with us, so that's another element of this effort.

Two other initiatives are on the way. One is to improve the capacity and technological capability of the OAS Country Offices to facilitate virtual broadcasts of meetings; the second is the ability to hold meetings in the Country Offices through conference calls.

I am very pleased that in preparation for the General Assembly session, not only this year but since last year, we have been able to use technology to a higher degree so that we could limit on-site visits. In particular, the technical areas have been able to speak with their counterparts in Honduras and in Medellín last year. That will continue and even increase.

I want to assure the Permanent Mission of Colombia and others that we very much appreciate that this issue has their full attention and that we have your support. We have a plan ready to increase these facilities over time, and I hope that member states will take that opportunity to make good use of them.

Thank you very much, Mr. Chairman.

[Vuelve a ocupar la presidencia el Representante del Brasil.]

El PRESIDENTE: Muito obrigado. A presidência agradece não só a sugestão formulada pelo Senhor Representante Permanente da Colômbia de introdução de aspectos de modernização tecnológica nos nossos trabalhos, inclusive com a finalidade de economizar recursos, e também agradece as informações dadas pelo Senhor Secretário-Geral Adjunto sobre as medidas que a Secretaria-Geral já adotou e poderá adotar no futuro com relação a isso.

Vejo que há pedidos de palavra. Ofereço a palavra, portanto, ao Senhor Representante Permanente do Panamá.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias, Presidente.

De manera brevísima, solo para decir que en mi condición de Presidente de la Comisión de Asuntos Administrativos y Presupuestarios (CAAP) damos la bienvenida a esta medida que ha propuesto Colombia, que consideramos que será muy útil, y a cualquier otra medida que tienda a reducir los costos en la Organización.

El Secretario General dijo, con motivo de la presentación de la doctora Alicia Bárcena hace un rato, que este año vamos a hablar mucho de los temas económicos. Vamos a hablar también de los temas presupuestarios, si eso pasará por CAAP, y naturalmente irá al Consejo Permanente y luego a la Asamblea General, en lo que le sea pertinente.

Tenemos muchas preocupaciones y creo que debemos discutir las en el seno de las distintas comisiones y de esta entidad.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Representante Permanente do Panamá. Tem a palavra o Senhor Representante Permanente do México.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Muchas gracias, señor Presidente.

En primer lugar, quiero agradecer a la Delegación de Colombia por haber suscitado y haber traído a la consideración del Consejo este tema. La experiencia reciente desde nuestro punto de vista, en particular en la Junta Directiva de la Agencia Interamericana de Cooperación para el Desarrollo (AICD), todo el proceso de preparación para el Plan de Trabajo 2009 y la reforma de la Agencia fue a través de un sistema de contacto electrónico y de teleconferencias. Yo creo que fue muy importante. Igual, el proceso preparatorio de la Ministerial de Ciencia y Tecnología se desarrolló con un alto componente a través de un fórum virtual. Es decir, los beneficios y la utilidad de utilización de la tecnología para mejorar los procesos de concertación en nuestra región son evidentes y ya se notan hoy en día. Y son notables los ahorros que se hacen en términos presupuestales.

Alentamos, pues, a la Secretaría a continuar profundizando la modernización tecnológica y mantendremos que desde luego estamos muy interesados y continuaremos trabajando con otras delegaciones para explorar otras vías para que se utilicen estos sistemas en otras áreas de la Organización.

Gracias.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Representante Permanente do México. Tem a palavra o Senhor Representante Permanente da Venezuela.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE VENEZUELA: Gracias, señor Presidente.

En primer lugar, yo quisiera expresar mis palabras de condolencia al Embajador Ramdin por la pérdida que sufrió al final del año. Quienes hemos pasado por circunstancias similares en otros momentos comprendemos la naturaleza de la situación que ha tenido que enfrentar, y por eso quiero aprovechar para decírselo a él acá entre nosotros, en nuestra familia interamericana, y también transmitirle a su familia estas palabras que salen del corazón y que pretenden representar el corazón de todos nosotros.

En segundo lugar, cuánto gusto me da ver a un buen discípulo e hijo de Itamaraty al frente de este Consejo Permanente en los meses por venir, en tiempos y en circunstancias muy especiales que hacen de su presencia al frente del Consejo Permanente algo muy oportuno y muy deseable.

En cuanto al tema presentado por el Embajador de Colombia yo quisiera decir que, obviamente, en representación de un gobierno como el mío, que es moderno y que es innovador, hemos apoyado todas esas iniciativas que garantizan agilidad y una racional utilización de los recursos económicos de la Organización.

Pero como tengo tendencia a ser un viejo conservador, solamente quisiera alertar de que cuidemos de no acelerar o exagerar la modernización de nuestros procedimientos porque lo que puede ocurrir es que algún día terminemos encerrados en nuestras casas. Quizás sea dentro de dos años o dentro de tres años, pero puede ocurrir todavía en 15 o 20 años. Y yo me imagino lo que significaría perderse la sensación de la energía humana que impregna estos salones llenos de seres humanos y que todavía mantienen la capacidad de comunicarse, capacidad de comunicarse tan importante que, inclusive cuando hay diferencias importantes, sin embargo ellas no logran afectar la calidad de la relación humana, que es algo que tenemos que tener muy presente.

Y al respecto, quisiera recordar una anécdota de Jorge Luis Borges. En su tiempo de director de la Biblioteca de Buenos Aires, alguien pregonaba las bondades de la tecnología. Y él dijo que no estaba muy convencido de la utilidad del abrelatas eléctrico, si el abrelatas se daña. O de la licuadora. Eso que no había llegado la época digital todavía. Entonces, empezó a mencionar una serie de instrumentos muy modernos que supuestamente facilitaban la vida pero que nacían imperfectos y con un potencial de autodestrucción o de daño que era parte del negocio. Entonces, él dijo: Yo prefiero la artesanía, la artesanía es muy sana, imagínense una cuchara, una instrumento tan simple como una cuchara. Y se preguntó y preguntó: ¿Alguno de ustedes ha escuchado alguna vez hablar de alguna cuchara que no dé la sopa?

Eso es todo. Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Representante Permanente da Venezuela. Tem a palavra o Senhor Representante Permanente do Canadá.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you very much, Mr. Chairman.

Having sat in your chair for two minutes at your request, I recognize the weighty responsibilities that you have on your shoulders, so I congratulate you for your crisp, fair, but firm chairmanship of this *Consejo Permanente*. We really appreciate having you as Chair at this time.

I listened with some surprise to the comments of my friend from Venezuela. He said that he was a *viejo conservador*, and he is neither “*viejo*” nor “*conservador*” in my books, Mr. Chairman. But, seriously, I want to say to him that the videoconferencing facilities that I have used in the past are not only cost-effective, but they can actually be effective in terms of a negotiation or discussion. People who are under the microscope of a videoconferencing camera actually tend to be, strangely, briefer and more concise in their remarks, and it tends to focus the discussion. While I am all in favor of human contact, I am also in favor of brevity and concision in our deliberations.

So I would simply salute the initiative of Colombia in bringing this issue to the floor, thank Ambassador Ramdin for the comments that he made, and hope that we can all, together, with time, and with due respect for some of the susceptibilities that have been expressed around the table, join in the use of this instrument.

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Representante Permanente do Canadá.. Tem a palavra o Senhor Representante Permanente de Belize.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BELIZE: Thank you very much, Mr. Chairman.

On behalf of the delegations of the Caribbean Community (CARICOM), I wish to thank the Delegation of Colombia for this proposal which, I think, goes in a very healthy direction for the Organization of American States.

The delegations of CARICOM have always been supportive of, and will continue to be supportive of, measures that tend to increase efficiency and reduce costs. In fact, when Belize was chairing the Permanent Council, we pushed very hard to reduce the use of paper and eventually to go paperless. When we had the first Green Week at the OAS, paper reduction was one of the things that we tried out. We think we are heading in a good direction.

Having said that, I wish to highlight what the Assistant Secretary General said: in order for the system to work and for the technology to be put to its best use, it must be mirrored by both end users. As we move ahead, we must ensure that there is the capacity in our countries to utilize it fully; otherwise, it won't work.

We support the proposal of Colombia. We want to move ahead in a holistic, comprehensive way that ensures that nobody is left behind.

Thank you.

El PRESIDENTE: Muito obrigado ao Senhor Representante de Belize.

E creio que é óbvio que o sentimento predominante aqui é de que haja sim uma modernização tecnológica introduzida em nossos trabalhos, mas como bem disse o Senhor Representante Permanente da Venezuela, não percamos a possibilidade e a oportunidade de uma interação dinâmica e humanizada dos nossos trabalhos. É óbvio que nós não desejamos que a socialização moderna se dê tão-somente através dos meios eletrônicos – porque isso, no fundo, não é socialização, é solidão

tecnológica – mas que também o elemento humano dessa interação necessária, sobretudo em organismos multilaterais, também permaneça.

Mas, agradeço as observações e agradeço a intervenção do Senhor Secretário Geral Adjunto.

Sugiro que o Conselho tome nota de todas as observações, da proposta tão interessante e importante feita pelo Senhor Representante Permanente da Colômbia, e que a Secretaria-Geral tome em conta, como já o tem feito, como elemento para o adequado planejamento proposto dos serviços de conferências e inovações tecnológicas.

PRESENTACIÓN DE CANDIDATOS PARA EL GRUPO DE TRABAJO PARA ANALIZAR LOS INFORMES PERIÓDICOS DE LOS ESTADOS PARTE DEL PROTOCOLO DE SAN SALVADOR

El PRESIDENTE: Com isso concluímos a consideração dos temas constantes da ordem do dia desta sessão.

E, antes de passar a outros assuntos, a presidência gostaria de lembrar às delegações presentes que o Conselho Permanente acordou na sessão realizada em 14 de outubro de 2008 a extensão do prazo de apresentação de candidatos pelos Estados Partes no Protocolo de San Salvador por um período de três meses. Esse Grupo de Trabalho, devemos recordar, será constituído por três peritos governamentais e permanecendo vagos dois cargos. O prazo encerra-se hoje, 14 de janeiro de 2009.

A Secretaria nos informa que foi recebida uma proposta, uma apresentação de candidatura, feita pelo Brasil, e que ainda faltam algumas propostas para preencher a outra vaga. A presidência conclui informando que planeja incluir a eleição de membros para esse Grupo de Peritos na próxima sessão do Conselho Permanente.

DONACIONES DEL GOBIERNO DEL BRASIL A LA COMISIÓN INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS Y A LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

El PRESIDENTE: Passamos então ao item 7 que trata de outros assuntos e consulto – já vejo que nem preciso fazer a pergunta – se alguma delegação deseja trazer algum tema à consideração deste Conselho, e vejo que há várias representações inscritas.

Dou à palavra à Representação do Brasil.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL BRASIL: Obrigado, Senhor Presidente.

Gostaria brevemente de informar que o Brasil fez, recentemente, uma contribuição de trezentos mil dólares para a Comissão Interamericana de Direitos Humanos e de cem mil dólares para a Corte Interamericana de Direitos Humanos. Isso porque nós entendemos que o desenvolvimento e o aperfeiçoamento do sistema interamericano de proteção e promoção dos direitos humanos, através da atuação de seus dois órgãos principais, constituem um dos aspectos mais relevantes da agenda hemisférica.

É por acreditar plenamente no trabalho da Comissão e da Corte que o Governo brasileiro decidiu fazer essas contribuições que acabo de mencionar. Estamos conscientes de que o compromisso dos Estados americanos com ambos os órgãos do Sistema Interamericano deve refletir-se também na adequada atribuição de recursos que garantam a efetividade de seu importante trabalho.

Nesse sentido, o Brasil quer manifestar mais uma vez a importância que atribui à manutenção de intensas e francas relações, tanto com a Comissão como com a Corte, demonstrando o seu profundo respeito pelas decisões que delas emanam.

Muito obrigado.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Representante Alterno do Brasil.

COMUNICADO DEL GRUPO DE RÍO SOBRE EL RECIENTE TERREMOTO EN COSTA RICA

El PRESIDENTE: Dou a palavra do Senhor Representante Permanente do México.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Muchas gracias, señor Presidente.

Muy brevemente para informar a los miembros del Consejo Permanente que el día de ayer el Grupo del Río emitió la siguiente declaración, y cito:

El Grupo de Río manifiesta su solidaridad con el pueblo y gobierno de Costa Rica por las consecuencias del terremoto que afectó el pasado jueves 8 de enero a una importante zona de ese país, provocando la pérdida de vidas, la desaparición de personas, cientos de damnificados y cuantiosos daños materiales.

El Grupo de Río transmite sus más sinceras condolencias a los familiares de las víctimas y desea el pronto restablecimiento de la normalidad en las regiones afectadas.

Este es el texto de la declaración emitida el día de ayer por el Grupo de Río.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Obrigado, Senhor Representante Permanente do México.

ATAQUE TERRORISTA DE LAS FARC EN LA CIUDAD DE ROBERTO PAYÁN, COLOMBIA

El PRESIDENTE: Tem a palavra o Senhor Representante Alterno da Colômbia.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE COLOMBIA: Gracias, señor Presidente.

Señor Presidente del Consejo Permanente, señor Secretario General Adjunto, señores Representantes Permanentes, Representantes Alternos, señores Observadores:

Una vez más la Delegación de Colombia condena dos actos terroristas cometidos por el grupo narcoterrorista de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC) y solicita a los Estados Miembros y Observadores que en ese sentido se solidaricen con el Gobierno y el pueblo colombiano para rechazar y repudiar estos tipos de acciones terroristas.

El día de ayer, en el municipio de Roberto Payán y en las veredas Gorgona y Bocas del Telembí, en el Departamento de Nariño al sur del territorio nacional colombiano, guerrilleros del Frente 29 de la FARC lanzaron *rockets* y cilindros de gas de manera indiscriminada, como es costumbre como ustedes lo han visto en las diferentes presentaciones que hemos hecho en este escenario. Ese grupo va siempre en contra de la población civil.

Las víctimas fueron, como en ocasiones anteriores, niños, niños de ocho años, de once y doce años, ancianos. Seis muertos y más de diez heridos es el saldo de este ataque guerrillero. Adicionalmente, quemaron con ese ataque casas de los pobladores de las veredas, a las que ya me he referido, dejando a los ciudadanos a la intemperie, en la calle. Se estima que el 40% de la población de 18.500 habitantes del municipio de Roberto Payán está constituida por niños.

El Gobierno de Colombia pondrá en conocimiento de los organismos internacionales de derechos humanos este leve ataque contra civiles indefensos. Tal como lo ha manifestado el señor Presidente de la República de Colombia, el doctor Álvaro Uribe Vélez, no hay ninguna ideología, ningún proyecto político que justifique una acción terrorista de esta clase.

Por otro lado y adicionalmente, las autoridades de la Policía Nacional de Colombia encontraron el cadáver de un comerciante secuestrado por las FARC a principios de junio del año pasado y asesinado desde hace cinco meses por las FARC, por el cual, de manera inhumana y canalla se viene exigiendo, ya asesinado, a sus familiares una cuantiosa suma de dinero, \$1.500 millones de pesos, para la entrega aparentemente vivo de este comerciante. La familia estuvo a punto de pagar \$300 millones de pesos como parte de la negociación.

Como ven, este es el juego de los terroristas de las FARC, jugar con la vida de millones de inocentes colombianos y extranjeros. No más a las FARC, no más a este juego atroz e inhumano.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Obrigado, Senhor Representante Alterno da Colômbia.

COMUNICADO DE PRENSA EMITIDO POR EL GOBIERNO ARGENTINA

El PRESIDENTE: Tem a palavra o Senhor Representante Permanente da Argentina.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA ARGENTINA: Muchas gracias, señor Presidente.

Antes que nada, quiero felicitarlo por su asunción a la presidencia de este Consejo Permanente y expresarle en nombre tanto personal como de la nación argentina que estamos muy felices por este hecho porque teniendo en consideración sus calidades, tanto personales como profesionales, sabemos que en estos tiempos difíciles por los que atraviesa el Continente vamos a

tener en su mano una conducción firme del timón de la Organización que nos va a hacer llegar a puerto tranquilos.

Quisiera ahora dar lectura a un comunicado de prensa emitido por la Cancillería argentina al cumplirse el 3 de enero 176 años de la ilegítima ocupación británica de las islas Malvinas. Dice así:

El 3 de enero de 1833 fuerzas británicas ocuparon las Islas Malvinas, desalojando por la fuerza a sus habitantes y a las autoridades argentinas allí establecidas legítimamente. Dicho acto de fuerza fue inmediatamente protestado y nunca consentido por la República Argentina.

Hoy, a 176 años de esa ocupación ilegítima que aún persiste, el Gobierno argentino reafirma una vez más los imprescriptibles derechos de soberanía de la República Argentina sobre las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur y los espacios marítimos e insulares correspondientes, por ser parte integrante del territorio nacional argentino.

La Constitución Nacional consagra el objetivo permanente e irrenunciable de recuperar el ejercicio pleno de la soberanía sobre dichos territorios y **espacios** marítimos, conforme a los principios del derecho internacional y respetando el modo de vida de los habitantes de las Islas Malvinas. Este objetivo constituye una política de Estado y responde a un anhelo colectivo del pueblo de la Nación Argentina.

La Argentina adoptó con el Reino Unido entendimientos bilaterales de carácter provisorio bajo la fórmula de salvaguardia de soberanía, que tienen por finalidad la cooperación sobre aspectos prácticos como medio de contribuir a crear el clima propicio para la reanudación de las negociaciones tendientes a la solución de la disputa.

Sin embargo, tal objetivo no ha podido alcanzarse debido a la persistente renuencia del Reino Unido a abordar la cuestión de la soberanía, así como por la continuada realización de actos unilaterales británicos en relación con el área de la disputa que no sólo violan el espíritu y la letra de dichos entendimientos sino que además contrarían el llamamiento de las Naciones Unidas de abstenerse de adoptar decisiones que entrañen la introducción de modificaciones unilaterales en la situación mientras las islas están atravesando por el proceso recomendado en las resoluciones pertinentes.

Dichos actos unilaterales británicos llevaron a que el Gobierno argentino diera por terminada, en marzo de 2007, la Declaración Conjunta sobre Hidrocarburos y que la Comisión de Pesca del Atlántico Sur no haya vuelto a reunirse desde diciembre de 2005.

Más recientemente, el Gobierno británico realizó un nuevo acto unilateral por el cual pretende haber adoptado una nueva “constitución” para las Islas Malvinas, el que supone un nuevo desconocimiento de las resoluciones sobre la “Cuestión de las Islas Malvinas” adoptadas oportunamente por la Asamblea General y por el Comité Especial de Descolonización de las Naciones Unidas y una nueva violación al espíritu de los referidos entendimientos acordados bajo fórmula de soberanía. Este nuevo acto unilateral británico fue enérgicamente protestado por el Gobierno argentino el 6 de noviembre de 2008.

El Gobierno de la Nación Argentina tiene la convicción de que la Argentina y el Reino Unido deberían analizar conjuntamente todos los entendimientos bilaterales a la luz de su propósito último, que es el de contribuir a crear el clima propicio para la reanudación de las negociaciones sobre soberanía. En la medida en que el Reino Unido se mantenga renuente a hacerlo, la Argentina continuará compelida a hacer dicho análisis sin la participación de su contraparte.

La República Argentina considera injustificada la negativa británica a abordar la cuestión de fondo para encontrar una solución justa, pacífica y duradera a la controversia de soberanía, conforme el mandato de la comunidad internacional y reitera, una vez más, su permanente disposición a reanudar el proceso negociador bilateral con el Reino Unido para hallar una solución definitiva a la disputa de soberanía y poner fin a esta anacrónica situación colonial incompatible con el decurso y evolución del mundo moderno.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Representante Permanente da Argentina.

RECIENTES ATAQUES EN LA FRANJA DE GAZA

El PRESIDENTE: Tem a palavra o Senhor Representante Permanente da Nicarágua.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE NICARAGUA: Muchas gracias, señor Presidente.

Quiero saludarlo por asumir la presidencia del Consejo. Estamos seguros que sus cualidades de ecuanimidad, ponderación y conciliación contribuirán a una acertada dirección de la presidencia del Consejo.

También deseo expresarle al Embajador de Costa Rica nuestro sentimiento y solidaridad por el terremoto sufrido en el hermano país.

Señor Presidente del Consejo Permanente, señor Secretario General Adjunto, estimados Representantes Permanentes y Alternos, estimados Observadores Permanentes:

El 27 de diciembre, Israel con el apoyo de gobiernos importantes de Occidente inició su ofensiva aérea, terrestre y naval contra la población de la Franja de Gaza, empleando apoyo de fuego de la artillería sobre una población desprotegida contra la cual se están usando armas prohibidas como el fósforo blanco, con la misión de vencer y dominar el espíritu de resistencia y de legítima defensa del pueblo palestino ante la agresión prolongada de Israel durante décadas.

Su objetivo también es fomentar y agravar la división política y partidista de Palestina, incidiendo de forma injerencista en las próximas elecciones, afianzar la división geográfica de los territorios, obstaculizando la creación del Estado palestino independiente y soberano, preparar condiciones diplomáticas y militares contra Irán y enviar un mensaje a la administración del Presidente Obama con una nueva situación de hecho consumado sobre el terreno, que complique la solución del conflicto. Conflicto que tiene sus antecedentes desde 1917 con la Declaración Balfour,

en la que Gran Bretaña dio su apoyo a la existencia de lo que se denominó “Un Hogar Nacional Judío” que posteriormente también fue apoyado por los Estados Unidos. Ambas potencias apoyaron la creación del Estado de Israel para asegurarse un aliado fiel en Oriente Medio.

Los colonos israelíes comenzaron comprando tierras y terminaron expulsando, mediante el terror y la limpieza étnica, a la población árabe asentada en Palestina. Esto lo han estado realizando durante muchas décadas y lo continúan haciendo actualmente. Los que un día sufrieron el holocausto hoy reproducen otro holocausto contra el pueblo palestino. Ante esta vergüenza mundial Israel, desconociendo la resolución 1860 del 2009 del Consejo de Seguridad de la ONU continua matando civiles inocentes, gran parte de ellos son niños, mujeres y ancianos.

El gobierno y diversas organizaciones palestinas han denunciado que la invasión israelí contra la Franja de Gaza no es más que una nueva agresión, una guerra de exterminio masivo, lo que conforme el derecho internacional es un crimen de guerra, un crimen contra la humanidad, que constituye en su esencia terrorismo de Estado.

En las reuniones sostenidas con el Consejo de Seguridad de la ONU, la representación palestina declaró que no es cierto que el Estado y Gobierno de Israel dirijan sus ataques contra el movimiento de Hamas, ni siquiera contra los que lanzan los cohetes; el verdadero objetivo es debilitar al pueblo palestino y destruir su programa nacional. La falsedad de la propaganda israelí se demuestra al dirigir sus ataques y bombardeos a la infraestructura de la Franja de Gaza, destruyendo hospitales, escuelas, casas, sedes ministeriales y lugares de culto. No es guerra contra Hamas, es una guerra contra la causa Palestina.

Israel está poniendo en práctica la política de guerra preventiva y guerra contra el terrorismo como justificación para bombardear y aplastar a la población civil de la Franja de Gaza. La población en Gaza carece de alimentos y medicina, causado por el despiadado cerco militar, bloqueo y ataque indiscriminado y desproporcionado. Los niños están siendo encontrados sobre los cadáveres de sus madres, a punto de morir por inanición o muertos por graves heridas sufridas.

Funcionarios de la ONU que intentaron asegurar el abastecimiento básico en Gaza así como los socorristas que luchan por llegar y atender a los heridos han sido atacados y asesinados por tropas israelíes. La infraestructura sanitaria y energética esta colapsando. El Gobierno de Israel está causando una inclemente catástrofe humanitaria contra la densa población civil de la Franja de Gaza.

Las medidas contra la población judía que la ocupación nazi aplicó en países europeos es similar a la que el Gobierno de Israel está aplicando contra la población civil de Gaza. Los gobiernos y los pueblos sensibles y humanitarios continúan expresando su enérgica condena ante este crimen internacional que conmueve y avergüenza a la humanidad.

El Gobierno del Presidente Daniel Ortega y el pueblo nicaragüense han condenado con mucho sentimiento de dolor la invasión de Israel a Gaza y han expresado su solidaridad militante con el pueblo palestino. Especial expresión de solidaridad ha manifestado el Presidente de la República Bolivariana de Venezuela, Hugo Chávez y el pueblo venezolano al declarar non grato a parte de la Representación Diplomática de Israel. El sacerdote nicaragüense Miguel D’Escoto, quien actualmente preside la Asamblea General de la ONU, expresó que la resolución adoptada por el Consejo de Seguridad es una respuesta minimalista a una espantosa agresión.

Señor Presidente, señores Representantes, el Gobierno de Israel nuevamente ignora e incumple la resolución del Consejo de Seguridad de la ONU, esta vez con la abstención del Gobierno del Presidente Bush en la aprobación de dicha resolución.

La resolución 1860 del 2009 del Consejo de Seguridad pidió el cese del fuego inmediato y la retirada total de las fuerzas israelíes de Gaza. El Estado y Gobierno de Israel, contraviniendo dicha resolución, ha continuado incrementando su ofensiva militar causando cerca de mil muertos y aproximándose a 4 mil heridos y mutilados, gran parte de ellos niños, madres y ancianos. Los hospitales de Gaza están saturados de muertos y heridos.

Esta injusta política agresiva y genocida que la Franja de Gaza y el pueblo palestino ha sufrido por parte del Gobierno de Israel es repudiada y condenada por amplios sectores en el mundo incluyendo a organizaciones pacifistas, religiosas y políticas israelitas en el interior de su propio país.

Palestina tiene derecho a la autodeterminación, a la legítima defensa frente a una potencia invasora y ocupante, y a exigir el cumplimiento de las resoluciones de la ONU para el establecimiento del Estado palestino.

El Presidente de la Asamblea General de la ONU, Padre Miguel D'Escoto, ha expresado que no podemos ser testigos mudos de la matanza que está teniendo lugar en Gaza y debemos alzar la voz para que haya un alto del fuego y se retiren de inmediato las fuerzas ocupantes, protegiendo adecuadamente a la población palestina.

Esta Representación de Nicaragua que forma parte del Consejo Permanente de la OEA no puede callar ante la agresión, ocupación y genocidio cometido contra la población de Gaza. Condenamos estos crímenes de guerra y de lesa humanidad cometidos por el Estado y Gobierno de Israel y expresamos nuestro apoyo y solidaridad con el sufrido pueblo palestino y su justa lucha y nuestro sentimiento de pesar por los martirizados habitantes de Gaza.

Los países debemos expresar abiertamente nuestra opinión y coadyuvar de forma colectiva a ponerle fin a esta cruenta e injustificable agresión.

SATÉLITE SIMÓN BOLÍVAR

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE NICARAGUA: Señor Presidente, otro punto al que quería referirme es un hecho muy importante que no podemos dejar pasar desapercibido en el Consejo Permanente de la OEA y es el ocurrido el sábado 10 de enero recién pasado en que el Gobierno de la República Bolivariana de Venezuela asumió el control del primer satélite Simón Bolívar que ha sido concluido conjuntamente con el apoyo y el respaldo de la República Popular de China y el aporte de la República de Uruguay.

La cooperación, integración y hermandad entre China y Venezuela ha hecho posible ampliar la ciencia y la tecnología aeroespacial con función social para el desarrollo integral y condición incluyente de los países de nuestro hemisferio.

Con el mismo espíritu fraternal, Venezuela compartirá con los países de América Latina, Indoamérica y el Caribe el potencial de este satélite como instrumento avanzado para la inclusión, la comunicación, la integración social, cultural, educativa y sanitaria entre nuestros países.

El satélite Simón Bolívar se constituye en una herramienta tecnológica avanzada muy importante para la integración y la unión de nuestros pueblos. Contribuirá notablemente a terminar con el aislamiento y acercará a todos nuestros pueblos.

Felicitemos al Embajador de Venezuela, Roy Chaderton, y por su conducto al Presidente Chávez y el pueblo venezolano.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Obrigado, Senhor Representante Permanente da Nicarágua.

Com todo respeito que merecem os Senhores Representantes Permanentes, e à luz das inovações tecnológicas introduzidas em nossas reuniões, eu queria lembrar aos Senhores Representantes que nós temos aqui um cronômetro que tem três cores: verde, amarelo e vermelho. E de novo, com todo respeito, mas com muita cordialidade e amizade, eu pediria aos Senhores Representantes Permanentes que terminassem as suas intervenções antes que a luz se transforme em vermelha.

Muito obrigado. Tem a palavra o Senhor Representante Permanente da Venezuela.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE VENEZUELA: Gracias, señor Presidente.

Esa innovación tecnológica va a traer el terrorismo psicológico a nuestras deliberaciones, pero en todo caso, yo creo que vamos a terminar antes de la una, Dios mediante, y usted también mediante.

Señor Embajador de Costa Rica, nuestra expresión de solidaridad por esa cosa tan curiosa que ocurre en un país privilegiado por la naturaleza y luego es castigado. Lo que puedo expresar es que deseo que sigan siendo ese país privilegiado por la naturaleza, bendito por la naturaleza como es Costa Rica.

¿Qué le voy a decir al Embajador de la Argentina? Las Malvinas son argentinas. Siempre lo hemos dicho.

Por razones que no vienen al caso, estuve muy involucrado en el desarrollo de las batallas diplomáticas que se realizaron el 1982 en favor de la soberanía argentina sobre las Malvinas. Acompañé a mi superior en una serie de gestiones. Pero nunca olvidaré un debate en la Cuarta Comisión, una interpelación a los habitantes recientes en las Malvinas y todo terminó. De un lado los argentinos, junto con la mayoría de los países del mundo respaldando la posición de los argentinos, y con el debido respeto a las profesiones y a las actividades, y a las nacionalidades; de otro lado los residentes de las Malvinas que era un grupo de ovejeros neozelandeses. Son cosas que no se borran de la memoria, señor Embajador. Y por eso repito, las Malvinas son argentinas.

Gracias al Embajador de Nicaragua por sus palabras sobre este esfuerzo de integración que viene a ser apuntalado por el lanzamiento del satélite Simón Bolívar.

Ahora, unas palabras de reflexión sobre un tema que nos está golpeando. Voy a leer esto.

El silencio cómplice y la actitud pusilánime de la comunidad internacional fueron factores facilitadores del genocidio contra el pueblo judío en vísperas de la Segunda Guerra Mundial y durante su transcurso.

Una visión de la historia desde siglos atrás hasta hoy demuestra que el antisemitismo es fundamentalmente un fenómeno de sociedades cristianas. Aunque son innegables las raíces judías del cristianismo, esta perversión se ha manifestado en recurrentes episodios cíclicos en el mundo cristiano.

Sin ir más lejos, podríamos identificar como etapas de fanatismo religioso y persecución de infieles, aquí hablamos de otras religiones, a las cruzadas, que fueron un asalto sobre la cultura, los bienes y los territorios musulmanes, pasando mucho más adelante por la inquisición y la caza de herejes, la diáspora judía a partir de 1492, desde España; en el siglo XX el holocausto generado bajo el silencio cuando no la acción cómplice de católicos y protestantes alemanes comprometidos con las hordas del cristiano Adolfo Hitler, así como la delación de judíos por parte de algunos católicos polacos antes de su propio exterminio por los nazis; contraste, por cierto, con el sacrificio del sacerdote católico, el Padre Kolbe, quien entregó su vida para salvar la de un judío en Auschwitz. No olvidemos los *pogroms* estimulados por el ex seminarista ortodoxo georgiano Joseph Stalin, la explosión del Macartismo y su cacería de brujas, la prohibición de admisión de judíos en los más exclusivos clubes de ricos protestantes en los Estados Unidos en los años 40 y 50 y el asesinato de activistas judíos pro-derechos civiles en el sur de este país en los años 60, que configuran un cuadro cultural y religioso siniestro que rechazamos quienes aspiramos a dar testimonio de nuestro compromiso con los más altos valores cristianos.

Por el contrario, la historia demuestra también que en general la actitud de los musulmanes ha sido de tolerancia, convivencia y protección del pueblo judío, particularmente en los momentos más difíciles. Por eso pudieron establecerse entre las comunidades musulmanas en Marruecos, Argelia, Turquía, Irán, Irak y Yemen, entre otros. También hubo sociedades cristianas que les tendieron la mano, como Holanda que les abrió sus puertas en los siglos XV y XVI, de donde pasaron a Aruba, Bonaire y Curazao y de allí a Venezuela, donde también fueron bienvenidos, igual como nuestros ciudadanos. Igual ocurrió en Tesalónica, Grecia y en los Balcanes, en general. Recordemos, por otra parte, la valiente y solidaria actitud del Rey Mohamed V de Marruecos, quien recibió y protegió a los judíos perseguidos y acosados por el III Reich.

Volvemos ahora al presente para expresar el horror y el dolor que siente el Gobierno de la República Bolivariana de Venezuela, junto con su pueblo, ante la crisis humanitaria que estamos presenciando en Gaza, inermes y con nuestras manos atadas, junto a la gran mayoría de la comunidad internacional. Primero fue un *ghetto*, luego un campo de concentración y de seguidas un campo de exterminio, hablo de Gaza, ante los ojos de un mundo que observa atónito como una arrogante y mediocre élite militarista, en vísperas de las elecciones generales en Israel, no entiende sino el lenguaje de la violencia y se dedica a la matanza de inocentes con la excusa de estar castigando culpables.

En el Medio Oriente, el Gobierno de Israel ha introducido una enmienda a la Ley del Tali3n, considerada ya b3rbara desde hace siglos. Ya no es ojo por ojo y diente por diente; ahora es: t3 matas uno de los m3os y yo mato quinientos de los tuyos; t3 matas uno de mis ni3os y yo te bombardeo una escuela; t3 matas uno de mis ancianos y yo acribillo a los refugiados protegidos por las Naciones Unidas; t3 me mandas cohetes artesanales y yo te respondo con misiles teleguiados, con F-16, con ca3oneras, con tanques y con tropas invasoras.

Este genocidio no contar3 con el silencio del Gobierno de la Rep3blica Bolivariana de Venezuela. Por eso, el Presidente Hugo Ch3vez Fr3as decidi3 medidas diplom3ticas radicales destinadas a llamar la atenci3n de la humanidad sobre esta tragedia e impedir que c3mplices o timoratos la oculten o banalicen. ¡Jam3s el silencio!

Un muerto, un hogar destruido, un barrio arrasado, en uno u otro lado de este interminable y absurdo conflicto, nos obliga en este foro continental a hacer escuchar nuestra voz de preocupaci3n.

La adici3n a la guerra, tan esparcida 3ltimamente, est3 contribuyendo a la multiplicaci3n de los conflictos y al ensobrecimiento de quienes creen que la soluci3n est3 en sus m3sculos y no en sus cerebros y almas.

La invasi3n al L3bano en 1982 produjo el nacimiento de Hezbola. La represi3n de la Intifada a partir de 1987 dio lugar al nacimiento de la organizaci3n Hamas. Estos antecedentes deber3an ser educativos para quienes creen que el uso de la fuerza soluciona los conflictos. Por eso nuestra solidaridad con el pueblo palestino.

El terrorismo individual, colectivo o de Estado, exige la condena de la comunidad internacional. No hay justificaci3n posible cuando cae muerto un inocente de uno u otro lado de los conflictos, pero ocurre que como no es una guerra convencional, al terrorismo no se le derrota sin atacar sus causas.

Antecedentes hist3ricos recientes nos muestran c3mo en algunas ocasiones “el terrorista” de ayer se pudo convertir en el h3roe nacional de hoy. Recuerdo las im3genes horrorosas en noticieros, diarios y filmes que la propaganda occidental daba de los Mau-Mau. Pasados los a3os, el Reino Unido reconoci3 la independencia de Kenia y el l3der Mau-Mau Jomo Kenyatta, acusado de terrorista, termin3 como Jefe de Estado de su pa3s, con el reconocimiento de la comunidad internacional.

Los miembros del Frente de Liberaci3n Nacional de Argelia que luchaban por la liberaci3n de su pa3s tambi3n fueron acusados de terroristas, hasta que fueron suscritos los Acuerdos de Evian que pusieron fin a la sangrienta guerra entre argelinos y franceses y sell3 la independencia de Argelia. Pero de esa historia no podemos olvidar la gigantesca figura f3sica, intelectual y espiritual de un estadista como pocos, el General Charles de Gaulle, cuya sabidur3a construy3 con la tambi3n sabia resistencia argelina una paz que parec3a imposible.

El Ej3rcito Republicano Irland3s, tambi3n calificado de terrorista, recib3 durante muchos a3os el apoyo econ3mico y moral de la comunidad cat3lica irlandesa de los Estados Unidos. Gran disgusto caus3 en el No. 10 de Downing Street en Londres cuando el Presidente Bill Clinton recib3 a Gerry Adams, uno de los l3deres hist3ricos de este movimiento cat3lico militar. Sin embargo, no mucho tiempo despu3s se suscribi3 la paz con una intervenci3n muy especial del Senador George

Mitchell de los Estados Unidos y hoy vemos como la figura del Reverendo Ian Paisley, conocido antes como un monstruo de la ultra derecha protestante y el señor Martin McGuinness, calificado de terrorista implacable y ex jefe del ala militar del Ejército Republicano Irlandés co-gobiernan Irlanda del Norte.

Terroristas también llamaban los dirigentes de la minoría blanca en Suráfrica y sus aliados internacionales a los miembros del clandestino Congreso Nacional Africano, antes de la reconciliación en ese país y la liberación del “terrorista” Nelson Mandela, probablemente la más reconocida personalidad histórica viviente.

Los impresionantes éxitos anteriores en procura de la paz y la reconciliación fueron logrados por la firmeza de líderes iluminados que renunciaron a la solución militar y al propósito de destruir a la otra parte.

Si retrocedemos a los años 40 en Palestina o Israel, encontramos algunos personajes israelitas acusados en su momento de terroristas, entre ellos Menachem Begin, líder de la organización Irgun, responsable de la voladura del Hotel Rey David en Jerusalén en 1946 y del asesinato del Conde Folke Bernadotte, Mediador de las Naciones Unidas para Palestina, quien abogó por los derechos de los palestinos. Menachem Begin, muchos años después, fue el Primer Ministro israelita quién suscribió, en presencia del Presidente Jimmy Carter, los Acuerdos de Camp David junto con el Presidente egipcio Anwar El Sadat, quien pagó con su vida su compromiso con la paz.

A lo largo de la historia, Dios ha dado al pueblo judío, privilegiador de la educación, la cosecha de muchos hombres y mujeres de condiciones relevantes. Para mencionar unos pocos históricos o sobresalientes, entre decenas de miles, escogemos de inmediata memoria a Maimonides, Carlos Marx, Rosa Luxemburgo, León Trotsky, Irving Berlin, Hannah Arendt, Bob Dylan, Norman Mailer, Ariel Dorfman, Joseph Stiglitz, Frida Kahlo y el intelectual internacionalmente más reconocido hoy, Noam Chomsky.

Habría que pedirle a Dios que también le dé estadistas al pueblo de Israel y que no sean asesinados como en el caso de Yitzhak Rabin, quien también cayó ante un fanático religioso por haber procurado la paz con nuestros hermanos palestinos. Y al pensar en Palestina quiero exaltar la figura de Yasser Arafat, el líder histórico de la Organización para la Liberación de Palestina (OLP), estigmatizado ayer como “terrorista” y hoy, ya fallecido, héroe palestino y de todo el pueblo árabe.

Son antecedentes para la reflexión y para rescatar el valor de la diplomacia frente a la barbarie anti-palestina de la élite militarista que controla al Estado de Israel.

Ya es la hora de que los diplomáticos y los políticos sustituyamos a los violentos y digamos, ¡sí podemos!. Se pudo muchos años atrás, antes de 1492 cuando convivieron musulmanes, judíos y cristianos en España, también llamada Al Ándaluz o Sefarad, antes de que el obscurantismo se apropiase de la cultura cristiana de la época. Sí pudieron los negros y blancos cristianos, los musulmanes y judíos, que marcharon juntos en los años 60 por los derechos civiles en los Estados Unidos diciendo a coro junto a Martin Luther King “yo tengo un sueño”. Sí pudieron los blancos y negros en Suráfrica con Nelson Mandela a la cabeza.

Sí podrán los judíos críticos que en América Latina, en Europa, en Norteamérica y en Israel comienzan a protestar y a rebelarse contra quienes matan en su nombre.

Sí podrá Palestina ser libre, democrática e independiente.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Obrigado, Senhor Representante Permanente da Venezuela.

COMUNICADO DEL GRUPO DE RÍO SOBRE EL RECIENTE TERREMOTO EN COSTA RICA (CONTINUACIÓN)

El PRESIDENTE: Tem a palavra o Senhor Representante Permanente da Costa Rica.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COSTA RICA: Gracias, señor Presidente.

Mi Delegación quiere expresar su agradecimiento por las muestras de solidaridad que ha recibido con ocasión del terremoto del pasado 8 de enero, que ha dejado un balance provisional al día de ayer de 17 muertos, 21 desaparecidos y unos cien millones de dólares en daños en infraestructura, incluyendo puentes, carreteras y una planta eléctrica.

Especialmente agradecemos el comunicado que nos ha transmitido hoy el señor Embajador de México del Grupo de Río, así como comunicaciones que hemos recibido del Secretario General de la OEA, del Secretario General Adjunto, de la Misión de Perú y expresiones verbales de solidaridad de Guatemala, Nicaragua, El Salvador, Panamá, Canadá, Chile y Venezuela, así como la ayuda en equipos y personal de rescate que hemos recibido de países como Colombia y los Estados Unidos. A todos muchísimas gracias.

El PRESIDENTE: Muito obrigado ao Senhor Representante Permanente da Costa Rica e creio interpretar o sentimento de todos os membros deste Conselho ao estender-lhe a nossa solidariedade e ao Governo e ao povo da Costa Rica diante dos recentes desastres naturais vividos por esse país.

RECIENTES ATAQUES EN LA FRANJA DE GAZA (CONTINUACIÓN)

El PRESIDENTE: Dou a palavra o Senhor Representante Alterno dos Estados Unidos da América.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you, Mr. Chairman.

I'm going to speak on a topic that I had not planned on speaking on, but in light of the rather distorted history lesson that we have been given by a couple of delegations, I feel that it is necessary to respond.

The focus of the Government of the United States of America remains on gaining agreement to the elements of a sustainable and durable ceasefire in Gaza as quickly as possible. This requires dialogue and coordination. Any ceasefire requires the immediate cause of the present hostilities, which is Hamas's rocket fire, to end.

We applaud and support the mediation efforts of Egyptian President Mubarak. As Secretary Rice said, more than simply commending Egypt's initiative or diplomatic efforts, we are actively supporting them. We encourage others to do likewise. We believe that it is those efforts that will lead to a durable ceasefire and a sustainable peace in Gaza.

Until a durable ceasefire is reached, the United States continues to call on all concerned to protect innocent lives, to minimize civilian casualties, and to address the urgent humanitarian needs of the people of Gaza. Towards this end, the United States has been working—not just talking idly in international fora far removed from the scene—closely with partner humanitarian organizations and the Government of Israel to assist in facilitating access for urgently needed humanitarian supplies, including food and medicine, into Gaza.

Mr. Chairman, let us be clear. Hamas has held the people of Gaza hostage ever since its illegal coup against the forces of President Mahmoud Abbas, the legitimate President of the Palestinians. We hold Hamas fully responsible for breaking the ceasefire and for the renewal of violence in Gaza.

In reaffirming our conviction that violence will not advance but will retard the hope for peace between Israelis and Palestinians, we wish to remind this council that UN Security Council resolution 1850 (2008) states that “lasting peace can only be based on an enduring commitment to mutual recognition, freedom from violence, incitement, and terror, and the two-State solution, building upon previous agreements and obligations.”

Thank you. I see, unlike others, that I am not colorblind; I have finished while my light is still green.

Thank you.

El PRESIDENTE: Muito obrigado ao Representante Alterno dos Estados Unidos. Não vejo mais nenhum pedido de palavra. As manifestações deste item estarão todas constantes na íntegra da ata da reunião.

PALABRAS DE RECONOCIMIENTO AL EMBAJADOR REYNALDO CUADROS ANAYA,
REPRESENTANTE PERMANENTE DE BOLIVIA, EN OCASIÓN DE SU
ALEJAMIENTO DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: Passamos agora a uma tarefa diferente. É uma tarefa que tem um sentido de amizade bastante claro, que é a de despedir-nos de um estimado colega, o Embaixador Reynaldo Cuadros, que foi Representante Permanente da Bolívia e que concluiu seu mandato recentemente à frente daquela missão diplomática.

Queria dizer algumas palavras como Presidente do Conselho e buscando interpretar o sentimento predominante aqui, que tive o prazer e a alegria de me sentar ao lado do Embaixador Cuadros, porque nós dispomos de uma vizinhança geográfica, não só territorial mas também como aqui no Conselho Permanente. E desde os nossos primeiros contatos, chamou-me sempre a atenção a sua serenidade, a firmeza de suas convicções e, como já mencionei em meu discurso de posse, os

sentimentos de humanismo e solidariedade, qualidades que complementaram a sua atuação como diplomata.

Seu espírito conciliador e moderado, além de uma incansável disposição para dialogar, permitiram a Reynaldo Cuadros, a meu ver, defender com exemplar patriotismo e eficácia os interesses nacionais de seu país, em especial em alguns momentos de acentuada sensibilidade política, sem ignorar, como deve ser em uma organização multilateral, os sentimentos predominantes neste foro.

Profundo conhecedor das tradições e costumes das comunidades indígenas e amante e defensor da “Pachamama”, Reynaldo buscou trazer à nossa Organização a perspectiva segundo a qual homem e natureza podem e devem viver em harmonia, adequando suas aspirações de uma vida melhor às condições de sustentabilidade de nosso meio ambiente e de nossas sociedades.

Prezado Reynaldo, em nome do Conselho Permanente e em meu próprio, desejo-lhe êxito pessoal e profissional nesta nova etapa de sua vida. Parta seguro de que fica entre nós a sua mensagem, manifestada em seu primeiro discurso neste Conselho, de que nas relações entre os países deve sempre prevalecer a importância da solidariedade em prol do bem comum.

E interpretando o sentimento desse Conselho de uma forma mais material, eu vou ter o prazer de lhe passar às mãos o malhete que representa a sua Presidência à frente do Conselho Permanente.

[El Presidente del Consejo Permanente hace llegar un mallette al Representante de Bolivia. Aplausos.]

Vejo que diversas delegações pediram a palavra e dou a palavra ao Senhor Representante Permanente da Argentina.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA ARGENTINA: Gracias, señor Presidente.

En esta ocasión voy hacer uso de la palabra no en nombre de mi país, sino en mi carácter de coordinador del Grupo de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI) y es desde este lugar que me toca hoy dirigir la palabra a este honorable cuerpo en nombre de los países que componen el Grupo para despedir al Representante Permanente de Bolivia, Embajador Reynaldo Cuadros Anaya, quien cesa sus funciones ante esta Organización.

Durante su paso por la OEA, le cupo al Embajador Cuadros Anaya un papel destacado en la defensa de los intereses de su país y en el trabajo conjunto para la construcción del ideal americano.

Quienes compartimos con él en este y en otros ámbitos el diálogo, la reflexión, el debate, los compromisos, queremos extenderle, al despedirlo, nuestro reconocimiento por sus aportes a la tarea común a la que trajo la perspectiva insustituible de sus ideas y de sus convicciones, tanto como Representante Permanente de la hermana República de Bolivia, como en su papel de presidente del Grupo de Trabajo Encargado del Proyecto de Declaración Americana de los Derechos de los Pueblos Indígenas, y como Presidente del Consejo Permanente durante los últimos tres meses.

Embajador Cuadros Anaya, al cerrarse esta etapa en su vida profesional, le deseamos un futuro pleno de realizaciones y le auguramos el mejor de los éxitos.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Obrigado ao Senhor Representante Permanente da Argentina. Tem a palavra o Senhor Representante Permanente de Belize.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BELIZE: Thank you very much, Mr. Chairman.

I count it an honor to take the floor on behalf of the 14 Caribbean Community (CARICOM) delegation to bid farewell to Ambassador Reynaldo Cuadros Anaya, a distinguished colleague, a dear friend, and my alphabetic neighbor.

Ambassador Cuadros, beside whom I have had the pleasure to sit through many meetings and events in this organization, has left a clear and indelible mark at the Organization of American States. Everyone remembers and appreciates the great work he accomplished as Chair of the Working Group to Prepare the Draft American Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (DADIN) and his tireless efforts to seek consensus when confronted with tremendous differences in positions. During his time as Chair of the Permanent Council, his unwavering commitment to the protection and conservation of the environment and Mother Earth, as he called her, and all things natural resulted in ardent debates and discussion and an increased awareness of the importance of these issues.

Every one will remember Ambassador Cuadros and his typical greeting—*hombre de bien*—as an advocate for democracy, for a return to more basic human values, and as a champion of Mother Earth.

Ambassador, on behalf of CARICOM, I wish you all the best in your future endeavors, knowing full well that the energy, capacity, and high values that you extol will guide you to higher heights in the service of your fellow man. *Le deseo todo lo mejor y que le vaya bien, Embajador Cuadros, hombre de bien.*

Thank you.

El PRESIDENTE: Obrigado ao Senhor Representante Permanente de Belize. Tem a palavra o Senhor Representante Permanente do Panamá.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias, señor Presidente.

Como quiera que el Grupo del Sistema de Integración Centroamericana (SICA) está en un brevísimo período de transición entre la ex coordinación de Honduras y la inminente coordinación de Nicaragua, me han pedido que en nombre del Grupo SICA diga yo unas palabras, lo cual me honra y me complace enormemente.

Yo solamente quiero llamar la atención sobre un hecho que nos consta absolutamente a todos nosotros. En pocas ocasiones ha tenido el Consejo Permanente de la OEA una representación tan inusual, tan distinta que lo convierte en una especie de *primus inter pares* como la que hemos tenido la suerte de contar con la presencia aquí de Reynaldo Cuadros Anaya. Su formación, su manera de ser, una persona que estudió ciencias puras y naturales, un experto conocedor en la filosofía oriental, autor de libros interesantes, entre los cuales de los que más me gustan a mí es el de la cocina y la

salud, y que además él ejemplificaba con su prédica. Y luego un enorme defensor de los intereses de su país, de la revitalización o de la reivindicación de la coca y el diseño de las estrategias en las luchas contra las drogas.

Yo creo que él también debe sentirse muy satisfecho en su posición como miembro de este Consejo, de Presidente del Consejo Permanente, del Grupo para la Declaración de los Derechos de los Pueblos Indígenas, porque creo que también la OEA lo ha respaldado y respaldó también a su país en los momentos en que así lo necesitaba. Y por aquí desfilaron ministros, el propio Presidente de Bolivia y tuvieron eco las palabras de ellos y una acción muy positiva por parte de la OEA.

Hoy que se marcha Reynaldo Cuadros Anaya, hombre de bien sí, pero hombre también de muy buena fe, lo despedimos con tristeza, deseándole en nombre de SICA éxitos en cualquier tarea que emprenda.

Gracias, Presidente.

El PRESIDENTE: Obrigado ao Senhor Representante Permanente de Panamá. Tem a palavra o Senhor Representante Permanente do Canadá.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you very much, Mr. Chairman.

I remember well my first meeting with Ambassador Cuadros; it was on the margins of the First Inter-American Meeting of Ministers and High-Level Authorities on Sustainable Development in Santa Cruz de la Sierra. I was wandering through the gardens of Los Tahibos Hotel, which is a beautiful hotel in Santa Cruz, and suddenly there was this apparition of a man in a pair of shorts, sandals, and a linen shirt, looking very much at ease among the flowers. It was Ambassador Cuadros. We had a wonderful chat, and I thought to myself after that meeting, we have an ambassador who is out of the typical mold of the diplomat—the stuffed shirt and the tie. That is one of the strengths he has brought to the table—that he is from a different background; that he brings, perhaps, a different set of values, a form of humanism and warmth to the work that we have here; and, of course, it is the strength of our Permanent Council that we come from different backgrounds.

So, I salute that, and I salute his work on the Draft American Declaration on the Rights of Indigenous Peoples. I know that that was not an easy task, but we welcomed his leadership on that file.

We also, as my friend from Belize mentioned, welcomed his environmental leadership here. Those were things that were unusually brought to the table, and we are thankful for them.

Even when I disagreed with him, Mr. Chairman—and occasionally I did disagree with what he was saying, or what he was saying on behalf of his government—I never doubted his goodwill or his good intentions as a human being.

I am also very upset to hear that he called everybody around this table *hombre de bien*—I thought was reserved only for me [risas.]—but I recognize that I'm not the only *hombre* or *mujer de bien* around this table.

Best wishes, good luck, and thank you for your presence among us.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Representante Permanente do Canadá.. Tem a palavra o Senhor Representante Alterno dos Estados Unidos.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you, Mr. Chairman.

We wish to join in wishing Ambassador Cuadros all the best in his future endeavors, wherever they might be and whatever the capacity. We mean it quite sincerely: all the best.

On a more serious note, we note that Ambassador Cuadros has removed his distinctive, even iconic, beard. We have had no explanation of this action [risas.], and we do not believe that he submitted a request for permission to do this to the Permanent Council, and we would like for him to be offered an opportunity to explain why he did this. [Risas.]

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Representante Alterno dos Estados Unidos. Realmente, o clube dos barbudos deste Conselho sente muito a falta da barba do Embaixador Reynaldo Cuadros.

Agora, eu dou a palavra ao Senhor Secretário-Geral Adjunto.

El SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: Thank you very much, Mr. Chairman.

On behalf of the General Secretariat staff of the Organization of American States and on behalf of Secretary General Insulza, who could not be here this afternoon, I would like to say a couple of things about Ambassador Cuadros, the distinguished Permanent Representative of Bolivia. In the relatively short period that he has served his country here at the OAS, he has had a distinct impact.

I would like to recall three or four aspects of his time here very briefly, as a ceremony will follow this meeting.

First, Ambassador Cuadros chaired the Permanent Council from September to December 2008 and raised awareness about sustainable development and natural disasters, which we all have come to recognize as principal topics in the Organization. He joined this organization when his country was going through very important political developments, and the way he represented his country was very much appreciated by those of us in the General Secretariat.

Second, Ambassador Cuadros dedicated his attention to the Working Group to Prepare the Draft American Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (DADIN), first as Vice Chair of the Working Group and then, since 2007, as Chairman. We appreciate your leadership and tireless efforts to change the momentum within the Working Group and to create an environment for progress, for more consensus, and for a more forward-looking approach. Hopefully, that approach will continue in the meetings of DADIN. We thank you very much for undertaking that important initiative.

We also note that Ambassador Cuadros was the Vice Chair of the Special Committee on Migration Issues (CE/AM), which is now chaired by the Ambassador of Belize, your alphabetic neighbor. Migration is another of the important issues in the Hemisphere today.

Sustainable development, natural disasters, the rights of indigenous peoples, and migration are new issues to the Organization in many ways, but you have raised them with distinction. You were a voice of calm, yet you had the ability, at the right moment, to introduce a touch of humor during very intense deliberations.

As Ambassador Clark mentioned, your focus on the human perspective has clearly been recognized. It was no surprise to us, therefore, that equality, human rights, and indigenous peoples were at the forefront of your work in the OAS. Your approach, in our conversations with you and in all your functions within the Secretariat and the committees, was very refreshing in many ways, and we thank you very much for it.

Ambassador Cuadros, we will miss your many visits to our office. Often we felt that it was a second home for you, and we appreciated very much your visits and your presence in our office. We wish you well, and I am sure that you will continue to serve your country with distinction in whatever future endeavor you undertake.

Thank you very much for your service.

El PRESIDENTE: Obrigado, Senhor Secretário-Geral Adjunto. E eu dou a palavra ao Embaixador Reynaldo Cuadros.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BOLIVIA: Muchas gracias, señor Presidente.

Yo me siento realmente muy honrado de haber estado entre todos ustedes. Cuando llegué acá pensé que me iba a encontrar con un cuerpo muy denso de diplomáticos complicados, pero encontré un grupo de amigos que realmente estaban llenos de una gran y buena intención. Realmente hombres de bien todos –me disculpo con el Embajador de Canadá–, pero hombres y mujeres de bien que realmente han puesto de sí lo mejor que tienen para el bienestar de toda esta gran familia, no solo americana sino humana.

Realmente también quiero agradecer la generosidad con que han podido, yo diría, tolerar mi presencia en este Consejo y en el grupo de amigos dentro de todas mis obvias deficiencias, pero también creo que la generosidad es parte de sus propias cualidades, así que les agradezco sinceramente. Nuestros amigos dicen en inglés “*beauty is in the eye of the beholder*”, así yo creo que esas virtudes son naturalmente de ustedes.

Creo que también he sido honrado, no solamente con la rara amistad de ustedes sino con los propósitos que han tenido este Consejo Permanente y esta Organización. Ha sido para mí muy importante tomar parte y aprender de la gran experiencia y también recuerdo al Embajador Chohfi, un vecino y también un buen consejero, y también nuestro vecino de Belize que ayudaban a entender algunas situaciones que me han permitido desenvolverse. Obviamente, otros vecinos no muy cercanos también me han permitido acercarme a sus asientos.

Creo que para mí ha sido un período muy valioso, tanto como honroso, por haber representado a mi país y haber representado también una necesaria inclusión social de sectores históricamente marginados y que creo que afortunadamente, con la generosidad de ustedes, ha tenido un eco y un efecto importante para evitar incluso una guerra civil en Bolivia.

Además de este espíritu de hermandad que, justamente a la luz de los hechos que se están recordando ahora, hace notar que deberíamos tener este espíritu. Ojalá que este espíritu de la OEA se refleje en otros sectores del mundo que son proclives a la agresión y a la violencia, antes que a la comunicación y al diálogo, y creo que tiene este cuerpo como desafío principal dar un ejemplo de diálogo y conservación de paz y democracia e inclusión, etcétera. Tiene un gran desafío de ser, quizás, el ejemplo más prominente de cómo pueden resolverse conflictos entre naciones, entre intereses, entre pueblos, y yo sugiero humildemente que ese sea un rol, y creo que bajo la presidencia suya, también eso va a ser muy prominente rumbo a la Cumbre de las Américas y luego a la Asamblea General, cuando toque también a Canadá.

No tengo mucho más que decir. Todas estas tareas que ha asumido esta Organización, y también la Secretaría General, que ha acompañado de una forma muy experta los propósitos de este Consejo y de esta Asamblea, y obviamente también ya tuve la oportunidad antes de agradecer, no me cansaría de agradecer el apoyo que he recibido de todos en la Secretaría, incluyendo traductores, asistentes de mesa, todos en realidad han sido muy gentiles y cordiales y me siento muy agradecido.

Finalmente, también quiero agradecer a los miembros de mi Misión que han sido sumamente generosos conmigo. Nuestro Ministro Consejero William Torres Armas está ahora conduciendo interinamente la Misión hasta que llegue un sucesor, que estimo sea pronto, y Aylin, Gisela, Marco, grandes colaboradores.

Creo que este vivir bien, que fue la frase con la que Bolivia inició su proceso de cambio, ha de alguna manera enraizado y universalizado su visión en esta Organización. Me parece que en esto estamos coincidiendo, la necesidad de modificar nuestros paradigmas de vida para vivir bien, y ojalá este principal foro político de las Américas, y especialmente con representación tan distinguida y tan cordial, haga realidad esto.

Así, como he dicho, también quiero agradecer a los jóvenes que han estado ayudándome, el YABT [Young Americas Business Trust - Fondo para los Jóvenes Empresarios de las Américas] – Adriana, Dennis, Luis, Yeruti, que han participado activamente en los quehaceres cuando estuvimos a cargo de la presidencia, y si empiezo a decir nombres, me voy a arrepentir de los que no he dicho, así que hasta ahí les agradezco a todos y realmente deseo que sigan adelante y marcando este liderazgo para el mundo entero.

Muchísimas gracias.

[Aplausos.]

El PRESIDENTE: Agradeço ao Embaixador Cuadros.

Dou por encerrada esta sessão e convido todos agora para uma recepção do Salão dos Heróis, em honra do Embaixador Reynaldo Cuadros. Obrigado.

AC01532T01
CP24925T01

ISBN 978-0-8270-5496-7